



EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS  
COUR EUROPÉENNE DES DROITS DE L'HOMME

自由和安全的权利  
公约第五条

COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE

出版商或有关组织希望出版或在网上公布（或翻译）本报告的，请联系 [publishing@echr.coe.int](mailto:publishing@echr.coe.int)，咨询相关信息。

© 欧洲理事会/欧洲人权法院, 2012

本报告可于以下地址下载 [www.echr.coe.int](http://www.echr.coe.int) (Case-law – Case-law analysis – Case-law guides)

本报告由研究部提供，对法院没有拘束力。报告于 2012 年 6 月完成，并可能被修订。

GUIDE ON ARTICLE 5 - RIGHT TO LIBERTY AND SECURITY

目录

|                                    |           |
|------------------------------------|-----------|
| <b>I. 适用范围</b>                     | <b>5</b>  |
| 1) 剥夺人身自由                          | 5         |
| 2) 适用标准                            | 5         |
| 3) 在监狱里采取的措施                       | 6         |
| 4) 在正式的逮捕或监禁外的剥夺人身自由               | 6         |
| 5) 关于个人剥夺他人自由的积极义务                 | 6         |
| <b>II. 第五条第一款下监禁的合法性</b>           | <b>6</b>  |
| 1) 第五条的目的                          | 6         |
| 2) 符合国内法                           | 7         |
| 3) 对遵循国内法的审查                       | 7         |
| 4) 法律确定性原则                         | 7         |
| 5) 无任意性                            | 8         |
| 6) 法院命令                            | 8         |
| 7) 决定的论证和非任意性的要求                   | 8         |
| 8) 可以接受的程序瑕疵                       | 9         |
| 9) 延迟执行释放命令                        | 9         |
| <b>III. 第五条第一款下对人身自由的授权剥夺</b>      | <b>9</b>  |
| <b>A. 定罪后监禁</b>                    | <b>9</b>  |
| 1) 定罪的存在                           | 9         |
| 2) 具有管辖权的法院                        | 10        |
| 3) 监禁必须在定罪“之后”                     | 10        |
| 4) 上诉程序的影响                         | 10        |
| <b>B. 不遵守法院命令或法律义务的监禁</b>          | <b>11</b> |
| 1) 不遵守法院命令                         | 11        |
| 2) 履行法律所规定的义务                      | 11        |
| <b>C. 还押候审</b>                     | <b>12</b> |
| 1) 逮捕或拘禁的目的                        | 12        |
| 2) “合理怀疑”的含义                       | 12        |
| 3) “违法行为”                          | 13        |
| <b>D. 对未成年人的监禁</b>                 | <b>13</b> |
| 1) 一般规定                            | 13        |
| 2) 教育性监督                           | 13        |
| 3) 有关法律当局                          | 13        |
| <b>E. 基于社会和医疗原因的监禁</b>             | <b>14</b> |
| 1) 一般规定                            | 14        |
| 2) 预防传染病蔓延                         | 14        |
| 3) 监禁精神失常者                         | 14        |
| 4) 监禁酗酒者和吸毒者                       | 15        |
| 5) 流氓                              | 15        |
| <b>F. 监禁外国人</b>                    | <b>16</b> |
| 1) 为防止某人未经许可进入国境的监禁                | 16        |
| 2) 为了驱逐出境或引渡的监禁                    | 16        |
| <b>IV. 被剥夺人身自由的人应该得到的保证</b>        | <b>17</b> |
| <b>A. 被逮捕理由的信息 (Article 5 § 2)</b> | <b>17</b> |
| 1) 适用性                             | 17        |
| 2) 目的                              | 17        |
| 3) 应该向谁提供监禁理由                      | 18        |
| 4) 原因应该被及时提供                       | 18        |
| 5) 提供原因的方式                         | 18        |

|   |           |
|---|-----------|
| 6) 需要提供原因的内容.....                                 | 18        |
| 7) 使用被逮捕人了解的语言.....                               | 19        |
| <b>B. 被立即送交法官的权利 (Article 5 § 3) .....</b>        | <b>19</b> |
| 1) 该条款的目的.....                                    | 19        |
| 2) 及时且自动的司法控制.....                                | 19        |
| 3) 合适的司法人员的性质.....                                | 20        |
| 4) 独立性.....                                       | 20        |
| 5) 程序上的要求.....                                    | 20        |
| 6) 实质要求.....                                      | 21        |
| (a) 审查监禁的实质内容 .....                               | 21        |
| (b) 释放的权利 .....                                   | 21        |
| <b>C. 在合理的时间内进行审理或者在审理前予以释放的权利 (第五条第三款) .....</b> | <b>21</b> |
| 1) 需要考虑的时间.....                                   | 21        |
| 2) 一般原则.....                                      | 22        |
| 3) 继续监禁的理由.....                                   | 22        |
| 4) 特殊注意.....                                      | 23        |
| 5) 替代措施.....                                      | 23        |
| 6) 保释金.....                                       | 23        |
| 7) 任何监禁长度的合理性.....                                | 24        |
| 8) 对未成人的审前监禁.....                                 | 24        |
| <b>D. 要求法庭迅速审查拘留合法性的权利 (第五款第四条) .....</b>         | <b>24</b> |
| 1) 条款目的.....                                      | 24        |
| 2) 所要求的审查的本质.....                                 | 25        |
| 3) 程序上的保证.....                                    | 25        |
| 4) 要求“迅速” .....                                   | 26        |
| (a) 被纳入考虑的时期 .....                                | 26        |
| (b) 在评估迅速时需要考虑的相关因素.....                          | 26        |
| <b>E. 因不合法监禁受赔偿的权利 (第五条第五款).....</b>              | <b>27</b> |
| 1) 适用性.....                                       | 27        |
| 2) 司法救济.....                                      | 27        |
| 3) 赔偿的可得性.....                                    | 27        |
| 4) 赔偿的性质.....                                     | 28        |
| 5) 损害的存在.....                                     | 28        |
| 6) 赔偿的数额.....                                     | 28        |

**INDEX OF JUDGMENTS AND DECISIONS..... 29**

## I. 适用范围

### Article 5 – 人身自由和安全权

“1. 任何人都享有人身自由和安全权。除了在下述情况下并遵循法律所规定的程序，任何人的自由不被剥夺。”

#### 1) 剥夺人身自由

1. 捍卫自由权的第五条维护的是个人的人身自由；其目的是为了保障没有人被任意剥夺其人身自由。它不仅关注第四议定书第二条中涉及的限制行动自由 (*Creangă v. Romania* [GC], § 92; *Engel and Others v. the Netherlands*, § 58)。

2. 关于严重限制行动自由而落入第五条第一款的范围和只受限于第四议定书第二条的单纯限制行动自由的区别是强度的不同，并不是性质或实质上的不同 (*Guzzardi v. Italy*, § 93; *Rantsev v. Cyprus and Russia*, § 314; *Stanev v. Bulgaria* [GC], § 115)。

3. 剥夺人身自由不只限于经典的逮捕和定罪后的监禁，也可能是以其他很多不同的形式发生 (*Guzzardi v. Italy*, § 95)。

#### 2) 适用标准

4. 法院并不认为其受国内机构的法律结论的约束，在是否存在剥夺人身自由这一问题上，法院自主评估案件的情况 (*H.L. v. the United Kingdom*, § 90; *H.M. v. Switzerland*, §§ 30 and 48; *Creangă v. Romania* [GC], § 92)。

5. 为了决定是否在第五条规定下的“剥夺人身自由”，分析的起点应该是涉案人的具体情况，应该考虑的因素包括涉案行为的类型，持续期间，影响和方式 (*Guzzardi v. Italy*, § 92; *Medvedyev and Others v. France* [GC], § 73; *Creangă v. Romania* [GC], § 91)。

6. 一个重要的应该考虑的因素是行为发生的背景。 (*Austin and Others v. the United Kingdom* [GC], § 59)

7. 第五条第一款下“剥夺人身自由”这一概念的意义包括客观因素，即在一段不可忽视的时间内个人被控制在相对限制的空间内活动，还包括另一个主观因素，即上述个人并没有对此限制表示有效地同意。 (*Storck v. Germany*, § 74; *Stanev v. Bulgaria* [GC], § 117)

8. 应考虑的相关的客观因素包括离开限制区域的可能性，监视和控制个人行动自由的程度，隔离的程度和社会交往的可能性 (可参见, *Guzzardi v. Italy*, § 95; *H.M. v. Switzerland*, § 45; *H.L. v. the United Kingdom*, § 91; and *Storck v. Germany*, § 73)。

9. 当事实表明存在第五条第一款下的剥夺人身自由时，相对较短的监禁期间并不影响上述结论 (*Rantsev v. Cyprus and Russia*, § 317; *Iskandarov v. Russia*, § 140)。

10. 即使行为持续时间较短，在警察行使搜查和限制的权力时存在强迫这一因素就是剥夺人身自由的表现。 (*Foka v. Turkey*, § 78; *Gillan and Quinton v. the United Kingdom*, § 57; *Shimovolos v. Russia*, § 50; and *Brega and Others v. Moldova*, § 43)

11. 人身自由这一权利在民主社会中十分重要以至于个人不能丧失公约这方面的保护仅由于一个简单的理由，即他可能愿意接受监禁，特别是当这个人从法律上讲无法同意或不同意上述行为。 (*H.L. v. the United Kingdom*, § 90; *Stanev v. Bulgaria* [GC], § 119)

12. 一个人缺乏法定资格的事实并不一定意味着他或她不能明白或同意自己所处的情况 (*Shtukurov v. Russia*, §§ 107-109; *Stanev v. Bulgaria* [GC], § 130; *D.D. v. Lithuania*, § 150)。

### 3) 在监狱里采取的措施

13. 在监狱里采取的纪律措施对关押的条件有一定影响的，并不能认为构成“剥夺人身自由”。在正常情况下，该项措施应该被视为对合法的关押条件进行了修改，并且不属于公约第五条第一款的范围内。 (*Bollan v. the United Kingdom* (裁定))

### 4) 在正式的逮捕或监禁外的剥夺人身自由

14. 在下列不同情况中均产生了第五条的适用问题:

- 将个人安置在精神或社会医疗机构 (参见, 许多其他机构, *De Wilde, Ooms and Versyp v. Belgium*; *Nielsen v. Denmark*; *H.M. v. Switzerland*; *H.L. v. the United Kingdom*; *Storck v. Germany*; *A. and Others v. Bulgaria*; *Stanev v. Bulgaria* [GC]);
- 在机场过境区的限制 (*Amuur v. France*; *Shamsa v. Poland*; *Mogos and Others v. Romania* (裁定); *Mahdid and Haddar v. Austria* (裁定); and *Riad and Idiab v. Belgium*);
- 在警察局的询问 (*I.I. v. Bulgaria*; *Osypenko v. Ukraine*; *Salayev v. Azerbaijan*; *Farhad Aliyev v. Azerbaijan*; and *Creangă v. Romania* [GC]);
- 被警方拦截并搜查 (*Foka v. Turkey*, *Gillan and Quinton v. the United Kingdom*, and *Shimovolos v. Russia*);
- 因社会治安的原因警方采取的控制人群措施 (*Austin and Others v. the United Kingdom* [GC]);
- 软禁 (*Mancini v. Italy*; *Lavents v. Latvia*; *Nikolova v. Bulgaria* (no. 2); and *Dacosta Silva v. Spain*)

### 5) 关于个人剥夺他人自由的积极义务

15. 第五条第一款第一句，规定国家对保护公民的人身自由权承担积极义务。国家因此应该采取有效措施保护弱势群体，包括相关国家机构在其知道或应该知道上述情况时应该采取合理措施防止剥夺人身自由的发生， (*Storck v. Germany*, § 102)。

16. 国家应对其默许私人剥夺他人人身自由或者无法终止上述情形承担责任 (*Riera Blume and Others v. Spain*; *Rantsev v. Cyprus and Russia*, §§ 319-321; *Medova v. Russia*, §§ 123-125)。

## II. 第五条第一款下监禁的合法性

### 1) 第五条的目的

17. 第五条的主要目的是为了防止任意或不合法地剥夺个人人身自由 (*McKay v. the United Kingdom* [GC], § 30)。人身自由和安全权是在公约所指称的“民主社会”中最为重要的元素 (*Medvedyev and Others v. France* [GC], § 76; *Ladent v. Poland*, no. 11036/03, § 45, 18 March 2008)。

18. 法院因此认为未经许可关押他人是对公约第五条中所重点保护的权利的绝对否认并且体现了对该条的严重违反。缺乏关于关押日期，时间，地点，被关押人姓名，关押原因和受关押影响人的姓名的记录，是与公约第五条款的相违背的(参见 *Kurt v. Turkey*, § 125; *Anguelova v. Bulgaria*, § 154) 这也和公约要求的合法性不符。( *Anguelova v. Bulgaria*, 同上)

## 2) 符合国内法

19. 为了满足合法性的要求，关押必须“遵循法定程序”。这表示关押必须和国内法中的相关实质和程序条款相符 (或者相关的国际法，参见许多相关机构, *Medvedyev and Others v. France* [GC], § 79)。

20. 例如，法院认为当国家机关未在法律规定的时间提出延长关押时间的申请时便违反了公约第五条 (*G.K. v. Poland*, § 76)。相反地，违反关于不同种罪行而应采取不同方式询问的通知，不会使后来的逮捕和关押失去国内法依据 (*Talat Tepe v. Turkey*, § 62)。

## 3) 对遵循国内法的审查

21. 虽然通常为一国的国家机构特别是法院，来解释和适用国内法，但是当违反国内法的同时违反了公约，则是不同的状况。当涉及可能违反第五条第一款的情况时，法院必须行使一定的权力来审查国内法是否被遵守。(参见许多案例, *Creangă v. Romania* [GC], § 101; *Baranowski v. Poland*, § 50; *Benham v. the United Kingdom*, § 41) 在这么做时，法院必须考虑在相关时间的法律情况。( *Wloch v. Poland*, § 114)。

## 4) 法律确定性原则

22. 当涉及剥夺人身自由时，满足法律确定性的一般原则尤为重要。因此，国内法应明确界定剥夺人身自由的条件，而且相关规定应该在适用上具有可预见性，从而满足公约规定的“合法”标准，这个标准要求所有法律都应该足够清晰，从而使公民，在必要时辅以适当的建议，能在一定合理的程度内预见某一特定的行为在相关情况下产生的后果 (参见最近的案例, *Creangă v. Romania*, § 120; and *Medvedyev and Others v. France* [GC], § 80)。

23. 例如，只根据起诉书而没有其他国内法中确切的立法或案例依据便将一人关押的行为是违反第五条第一款的。( *Baranowski v. Poland*, §§ 50-58) 同样地，在缺乏确切的立法依据时自动延长审前监禁的时间也是违反第五条第一款的。( *Svipsta v. Latvia*, § 86) 相反地，由于公诉机关需要进一步调查而延长关押时间，即使没有正式的逮捕令，也不违反相关第五条规定 (*Laumont v. France*, § 50)。

24. 国内机构关于某一法律条文不一致的，甚至互斥的解释和适用，同样不符合公约要求的“法律质量”的标准 (*Nasrulloev v. Russia*, § 77; *Ječius v. Lithuania*, §§ 53-59) 但是，在缺乏判例法的时候，法院并不会对国内法进行自己的解释。因此，也不愿认为国内法院违反法律规定的程序。(参见 *Wloch v. Poland*, §§ 114-116; *Winterwerp v. the Netherlands*, §§ 48-50)

25. 尽管外交言论是国际法的一种渊源，在这种言论的基础上逮捕相关人员在公约第五条第一款下是不合法的，只要它并不确切也没有足够的可预见性。特别是，缺乏确切关于可能逮捕和关押相关人的规定将会触犯第五条第一款中法律确定性和可预见性的要求。( *Medvedyev and Others v. France* [GC], §§ 96-100)



## 5) 无任意性

26. 另外，任何形式的剥夺人身自由都应该坚持保护个人远离任意性的目的。(参见许多其他的案例, *Witold Litwa v. Poland*, § 78)

27. 第五条第一款“任意性”的概念不仅指的是符合国内法的要求，因此国内法下合法的剥夺人身自由也可能是任意的，并违反公约规定的。( *Creangă v. Romania*, § 84; *A. and Others v. the United Kingdom* [GC], § 164; 关于“任意性”概念相关原则的概述，参见 *Saadi v. the United Kingdom* [GC], §§ 68-74)

28. 一国法院取代已过期的或有缺陷的监禁令的速度，也是分析监禁决定是否任意的另一个因素。( *Mooren v. Germany* [GC], § 80) 因此，法院认为在第五条第一款第三项的背景下，从最初的逮捕令过期到上诉法院将案件发回较低一级法院重审后重新颁发新的、合理的逮捕令中间少于一个月的，不能认为是对当事人的任意监禁。( *Minjat v. Switzerland*, §§ 46 and 48) 相反，上诉法院将案件发回较低一级法院重审后超过一年时间的，在此期间当事人处于一种对于其还押候审情况不确定的状态，再加上较低一级法院重新审查其逮捕没有一定的时间限制，这种监禁决定应被认为是任意的。(参见 *Khudoyorov v. Russia*, §§ 136-37)

## 6) 法院命令

29. 原则上，基于法院命令的监禁的时间应该是“合法”的。基于一个后来被较高一级法院判定为不合法的命令而实施的监禁，仍可能在国内法下被认为有效。( *Bozano v. France*, § 55) 关押仍可能符合“法律规定的程序”，即使国内法院认为监禁进行过程中存在一定的缺陷，但该监禁仍然合法。( *Erkalo v. the Netherlands*, §§ 55-56) 因此，监禁令的缺陷并不必然使得该监禁根据第五条第一款违法 ( *Ječius v. Lithuania*, § 68; *Benham v. the United Kingdom*, §§ 42-47)

30. 法院区分两种行为，一种是国内法院在其管辖权下的行为，而另一种是超越管辖权的行为。( *Benham v. the United Kingdom*, §§ 43 *et seq*) 当相关当事人没有收到适当的开庭通知时，监禁便认为是明显的不合法。( *Khudoyorov v. Russia*, § 129), 国内法庭没有按照国内立法的规定进行相关的询问( *Lloyd and Others v. the United Kingdom*, §§ 108 and 116), 或者下一级法院没有适当考虑可代替关押的其他方法 (参见以上, § 113)。另一方面，当没有争取证明国内法院的行为构成“严重或明显的违反规则”，法院认为监禁是合法的。(参见以上, § 114)

## 7) 决定的论证和非任意性的要求

31. 监禁令中论证的缺失或不充分是法院在第五条第一款下分析监禁合法性时会考虑的一个因素。因此，司法机关在授权延长关押时间的决定中缺乏相应的依据和推理的，可能被视为与第五条第一款中保护免受任意性的原则相冲突。( *Stašaitis v. Lithuania*, §§ 66-67) 同样地，一个极其简短的并且没有提及任何法律条款的关押决定也无法提供足够的免受任意性的保护。( *Khudoyorov v. Russia*, § 157)

32. 但是，当国内法院认为申诉人的还押候审有足够的依据时，即使在相关的关押令中没有涉及关押原因，本法院仍可认为申诉人的关押符合国内法。( *Minjat v. Switzerland*, § 43) 另外，当国内法院撤销缺乏论证和原因说明的关押令，但仍然认为申诉人的关押有一定的依据的，这时拒绝释放被关押人并且将关押合法性的决定发回低一级法院重审的，并不违反第五条第一款。( *Minjat v. Switzerland*, § 47)



33. 公约所要求的是关押令是基于具体的依据并且明确规定了时间限制。 (*Meloni v. Switzerland*, § 53) 另外, 相关机关应该考虑除关押之外其他侵略性较弱的方法。 (*Ambruskiewicz v. Poland*, § 32)

#### 8) 可以接受的程序瑕疵

34. 下列程序瑕疵被认为不会使得申诉人的关押不合法:

- 在个别情况下, 没有将关押令正式通知被告并不构成“严重的或明显的违反规定”, 如果有关机关真实地相信已经通知申诉人该命令。 (*Maturana v. Italy*, § 79; 但参见 *Voskuil v. the Netherlands*, 在本案中法院认为没有在法律规定的时限(3天而不是24小时)告知关押令是违反公约的行为);
- 在逮捕令或关押令上的文书错误, 且后来已被司法机关所修改 (*Nikolov v. Bulgaria*, § 63; *Douiye v. the Netherlands* [GC], § 52);
- 根据在法庭上披露的事实而替换之前关押申诉人的依据 (*Gaidjurgis v. Lithuania* (裁定)) 但是没有提高足够的理由支持这种替换的行为有可能使法院认为其违反第五条第一款。 (*Calmanovici v. Romania*, § 65)

#### 9) 延迟执行释放命令

35. 尽管有释放命令但当事人仍被继续剥夺人身自由, 这在一个法治国家是无法想象的。 (*Assanidze v. Georgia* [GC], § 173) 但是法院认为延迟执行释放决定是可以理解的甚至经常是不可避免的。不过, 国内机关必须将延迟的时间减至最少。 (*Giulia Manzoni v. Italy*, § 25) 延迟 11 个小时执行申诉人的释放命令被认为是和公约第五条第一款不相符合的。 (*Quinn v. France*, §§ 39-43; *Giulia Manzoni v. Italy*, § 25)

### III. 第五条第一款下对人身自由的授权剥夺

#### A. 定罪后监禁

##### **Article 5 § 1(a)**

“不得剥夺任何人的自由, 除非依照法律规定的程序在下列情况中: :

(a) 由具有管辖权的法院定罪后的合法监禁

##### 1) 定罪的存在

36. 第五条第一款适用于任何“定罪”后的由法院宣布的剥夺人身自由, 而且不就当事人犯下的罪行应该属于刑事犯罪还是相关国家内部法律纪律处分的法律特征作区分 (*Engel and Others v. the Netherlands*, § 68; *Galstyan v. Armenia*, § 46)

37. 该术语意味着罪行被发现, (*Van Droogenbroeck v. Belgium*, § 35; *M. v. Germany*, § 87) 而且除非根据法律规定裁定存在相关犯罪, 否则定罪不存在 (*Guzzardi v. Italy*, § 100; *M. v. Germany*, § 87) 也不能实施刑罚或其他涉及剥夺人身自由的方法 (*Van Droogenbroeck v. Belgium*, § 35; *B. v. Austria*, § 38; *M. v. Germany*, § 87)。

38. 该条文并不阻止缔约国在其领土外执行具有管辖权的法院作出的监禁决定 (*X v. Federal Republic of Germany*, Commission decision of 14 December 1963) 尽管缔约国并没有义务审核确认诉讼程序符合公约第六条下的所有要求 (*Drozd and Janousek v. France and Spain*, § 110), 定罪不能是公然违反公正的结果 (*Ilaşcu and Others v. Moldova and Russia* [GC], § 461; *Stoichkov v. Bulgaria*, § 51)。

## 2) 具有管辖权的法院

39. 术语“法院”不仅指的是具有共同基本特征的机构, 其中最重要的特征就是独立于行政机关且独立于案件当事人, 并能保证遵循诉讼程序。(*De Wilde, Ooms and Versyp v. Belgium*, § 78; *Weeks v. the United Kingdom*, § 61) 诉讼程序的规定并不需要在每一个需要法院介入的案子里都完全一样。为了确定某一诉讼是否提供了足够的保证, 应该注意考虑该诉讼发生的具体情形的性质。(*De Wilde, Ooms and Versyp v. Belgium*, § 78)

40. 另外, 相关机构不应该只有提供建议的功能但应该有一定的权力来决定监禁的合法性并能在监禁不合法时作出释放决定。(*X v. the United Kingdom*, § 61; *Weeks v. the United Kingdom*, § 61)

## 3) 监禁必须在定罪“之后”

41. “之后”一词并不仅仅在时间上指监禁必须在定罪之后: 另外, 监禁必须源于, 随着也依附于“定罪”。(*Van Droogenbroeck v. Belgium*, § 35; *Weeks v. the United Kingdom*, § 42; *M. v. Germany*, § 88) 简而言之, 定罪和剥夺人身自由之间要存在足够的因果关系。(*Monnell and Morris v. the United Kingdom*, § 40; *M. v. Germany*, § 87)

42. 但是, 随着时间的推移, 上述因果关系会逐渐变得较弱, 也可能最后被割断, 如果不予以释放并重新监禁的决定(包括延长预防性监禁)是基于与立法目的, 法院目的无关的, 或者根据这些目的不合理的分析而做出的。在这些情况下, 一开始合法的监禁会成为任意剥夺人身自由, 并违反第五条规定。(*Van Droogenbroeck v. Belgium*, § 40; *Weeks v. the United Kingdom*, § 49; *M. v. Germany*, § 88)

43. “定罪以后”一词不能被解释为“最后的定罪”, 因为这样会排除逮捕在审判中仍然自由的被告。在上诉或审查过程中, 当事人的罪行已被符合公约第六条要求的审判所确立, 这一点是不能忽视的。(*Wemhoff v. Germany*, § 9)

44. 第五条第一款第一项适用于精神不健全的人一经定罪被监禁于精神病院。(*X v. the United Kingdom*, § 39) 但是, 它并不适用于无罪释放后的情形。(*Luberti v. Italy*, § 25)

## 4) 上诉程序的影响

45. 一定期间的监禁如果是根据法院命令的, 理论上来说是合法的。之后法院裁定在作出上述决定时出现法律适用或解释上的错误, 并不必然地追溯性地影响相应监禁的合法性。本法院拒绝支持被一审法院定罪但上诉法院裁定事实认定或法律适用有误的申诉人的申请。(*Benham v. the United Kingdom*, § 42) 但是, 如果监禁没有国内法依据或是任意的, 则该监禁是不合法地。(*Tsirlis and Kouloumpas v. Greece*, § 62)

## B. 不遵守法院命令或法律义务的监禁

### Article 5 § 1(b)

“由于不遵守法院合法的命令或者为了保证履行法律所规定的任何义务而对某人予以合法逮捕或监禁;”

#### 1) 不遵守法院命令

46. 第五条第一款第 b 项的第一个组成部分意味着被逮捕或监禁的人有机会遵守法院的命令但并没有这么做 (*Beiere v. Latvia*, § 49)。

47. 如果未经告知, 个人不为不遵守法院命令负责。 (*同上*, § 50)

48. 有关当局应对自由权的重要性的保证法院命令在民主社会被执行的重要性中作出衡量。应该衡量的因素包括法院命令的目的, 遵守法院命令的可行性, 监禁的长度。比例性原则的衡量保证了在整体中特定因素的重要性。 (*Gatt v. Malta*, § 40)

49. 法院已在一些案子中适用公约第五条第一款第 b 项, 例如, 未及时付清法院罚款的案子(参见 *Airey v. Ireland*, Commission decision), 拒绝进行精神健康检查的案子(*X v. Federal Republic of Germany*, Commission decision of 10 December 1975), 或者拒绝进行法院命令的血液监测的案子 (*X. v. Austria*, Commission decision), 拒绝遵守居留限制的案子 (*Freda v. Italy*, Commission decision), 拒绝遵守法院作出的将孩子交还给父母的决定 (*Paradis v. Germany* (裁定)), 拒绝遵守签保令的案子 (*Steel and Others v. the United Kingdom*), 违反保释条款的案子 (*Gatt v. Malta*, cited above) 和关押在精神病院的案子 (*Beiere v. Latvia*, cited above, 监禁决定被认为是“法院的合法命令”)。

#### 2) 履行法律所规定的义务

50. 第五条第 1 款第 b 项的第二个组成部分允许在保证履行法律所规定的义务时的监禁。因此被监禁的人必须未履行特定义务, 而且逮捕和监禁必须以保证义务履行为目的, 而不是以惩罚为目的。只要相关义务已被履行, 那监禁基于第五条第一款第 b 项的法律基础便停止存在。 (*Vasileva v. Denmark*, § 36)

51. 未履行的义务必须是特定的和具体的。 (*Ciulla v. Italy*, § 36) 在这一点上的扩大解释会造成与法治不相符合的后果。 (*Engel and Others v. the Netherlands*, § 69; *Iliya Stefanov v. Bulgaria*, § 72)

52. 只有当“法律规定的义务”的履行无法以更温和的手段实现时, 逮捕才能为公约所接受。 (*Khodorkovskiy v. Russia*, § 136) 比例性原则进一步要求在保证相关义务的及时履行的重要性的和自由权的重要性两者之中作出衡量。 (*Saadi v. the United Kingdom* [GC], § 70)

53. 在衡量过程中法院认为以下几点是相关的: 相关法律规定的义务的性质, 包括其背后的目的; 被监禁的人和导致监禁的原因, 还有监禁的时间长短。 (*Vasileva v. Denmark*, § 38; *Epple v. Germany*, § 37)

54. 适用在第五条第一款第 b 项下的情形包括: 进入一个国家时进行安全检查的义务 (*McVeigh and Others v. United Kingdom*, (Commission report)), 公开个人身份的义务 (*Vasileva v. Denmark*, *Novotka v. Slovakia* (裁定); *Sarigiannis v. Italy*), 进行精神检查的义务 (*Nowicka v. Poland*), 离开特定区域的义务 (*Epple v. Germany*), 到警察局接受盘问的义务 (*Iliya Stefanov v. Bulgaria*; *Osypenko v. Ukraine*; and *Khodorkovskiy v. Russia*)。

## C. 还押候审

### Article 5 § 1(c)

如果有理由足以怀疑某人实施了犯罪行为或者如果合理地认为有必要防止某人犯罪或者是在某人犯罪后防止其逃脱，为了将其送交有关的法律当局而对其实施的合法的逮捕或者监禁；

#### 1) 逮捕或拘禁的目的

55. 在第五条第一款第 c 项中，“为了将其送交有关的法律当局”目的条件是三种监禁的法律基础中必不可少的条件 (*Lawless v. Ireland (no. 3)*, §§ 13 and 14; *Ireland v. the United Kingdom*, § 196)。

56. 适用第五条第一款第 c 项，个人只能在刑事审判过程中被监禁，并以将其送交相关的法律当局为目的，如果有理由怀疑其实施了犯罪行为。 (*Ječius v. Lithuania*, § 50; *Schwabe and M.G. v. Germany*, § 72)

57. 将嫌疑犯送交法院的目的和达成这个目的，二者是相对独立的。第五条第一款第 c 项所规定的标准并不意味着在逮捕或者监禁期间，警察必须有足够的证据起诉 (*Erdagöz v. Turkey*, § 51)。根据第五条第一款第 c 项，在监禁期间盘问的目的是为了通过确认或消除嫌疑而进行刑事侦查。 (*Brogan and Others v. the United Kingdom*, §§ 52-54; *Labita v. Italy* [GC], § 155; *O'Hara v. the United Kingdom*, § 36)

58. 根据第五条第一款第 c 项采取的逮捕必须要与目的之间要符合比例原则。Detention pursuant to Article 5 § 1 (c) must be a proportionate measure to achieve the stated aim (*Ladent v. Poland*, §§ 55-56)

59. “有管辖权的法律当局”与第五条第三款中的“法官或其他由法律授权执行司法权威的官员”有相同的意思。 (*Schiesser v. Switzerland*, § 29)

#### 2) “合理怀疑”的含义

60. 关于实施了犯罪行为的“合理怀疑”意味着存在一定的事实或信息，会让一个客观公正的观察者认为某人实施了犯罪行为。 (*Erdagöz v. Turkey*, § 51; *Fox, Campbell and Hartley v. the United Kingdom*, § 32) 因此，有关当局没有对案件的基本情况进行调查从而判断相关控诉是否有根据的，违反了第五条第一款第 c 项。 (*Stepuleac v. Moldova*, § 73; *Elci and Others v. Turkey*, § 674)

61. “合理”的标准取决于相关案件的事实。 (*Fox, Campbell and Hartley v. the United Kingdom*, § 32)

62. 在恐怖主义的背景下，虽然无法要求缔约方公开机密信息，建立嫌疑犯是恐怖分子的合理怀疑，法院认为打击恐怖犯罪的急迫并不能成为扩大解释“合理性”使其损害第五条第一款第 c 项的借口。 (*O'Hara v. the United Kingdom*, § 35)

63. 匿名的线人提供的未经证实的证据不能建立对申请人涉及黑手党活动的“合理怀疑” (*Labita v. Italy* [GC], §§ 156 *et seq*)。相反地，被嫌疑人推翻的数年前的认罪陈述并不能移除对申请人和合理怀疑。另外，它并不影响逮捕令的合法性 (*Talat Tepe v. Turkey*, § 61)。



### 3) “违法行为”

64. “违法犯罪行为”一词与公约第六条中的“犯罪”有相同的意思。国内法中违法犯罪行为的分类是应该考虑的一个因素。但是，诉讼的性质和相关刑罚的严重性也是相关的。( *Benham v. the United Kingdom*, § 56)

65. “违法犯罪行为”必须是特定的和具体的: 依据国家的意志, 由于某人的习性而认定其具有危险性并采取避免性监禁, 这是不被允许的。( *Guzzardi v. Italy*, § 102; *Ciulla v. Italy*, § 40; *M. v. Germany*, § 89; *Shimovolos v. Russia*, § 54)

## D. 对未成年人的监禁

### Article 5 § 1(d)

“基于实行教育性监督的目的而根据合法命令监禁一个未成年人或者为了将其送交有关的法律当局而对其予以合法的监禁”

#### 1) 一般规定

66. 未成年人的概念包括年龄低于 18 岁的人, ( *Koniarska v. United Kingdom* (裁定)), 基于欧洲标准和欧洲理事会部长委员会通过的 CM (72) 号决议。( *X v. Switzerland*, Commission decision of 14 December 1979)

67. 第 d 项不仅是有关允许监禁未成年人的条款。它包括一个具体的, 但不穷尽的, 未成年人可以被监禁的情况, 那就是 a) 实行教育性监督的目的, b) 为了将其送交有关的法律当局 ( *Mubilanzila Mayeka and Kaniki Mitunga v. Belgium*, § 100)。

#### 2) 教育性监督

68. 第五条第一款第 d 项授权根据法院或行政命令, 以确保未成年人在教育机构的出勤率为目的所实施的监禁。

69. 在监禁未成年人的背景下, “教育监督”一词不应该僵硬地等同于课堂教学。这种监督包括很多方面, 由有关当局实施的, 以保证该未成年人的权益和保护。( *Ichin and Others v. Ukraine*, § 39; *D.G. v. Ireland*, § 80)

70. 第 d 项并没有排除监督教育机构采取初步的临时拘留措施, 即使该措施本身没有涉及教育性监督。但是在这种情况下, 应该在监禁措施采取之后尽快实施相关教育并提供足够的教育资源。( *Bouamar v. Belgium*, § 50)

71. 如果一国选择了一种包括剥夺自由的教育监督系统, 那么它应该投入适当的机构设施来满足教育和安全的目的从而达到第五条第一款第 d 项的要求。( *A. and Others v. Bulgaria*, § 69; *D.G. v. Ireland*, § 79)

72. 法院认为如果一个未成年人监禁机构中没有提供教育活动, 那么该机构不能被认实施“教育监督”。( *Ichin and Others v. Ukraine*, § 39)

#### 3) 有关法律当局

73. 第五条第一款第 d 项的第二个组成部分规定了以将相关未成年人送交法律当局为目的实施的合法监禁。根据条约缔结时的相关准备资料, 该条文是为了涵盖在民事或行政诉讼之前监禁未成年人的情况, 而第五条第一款第 c 项则涵盖与刑事诉讼相关的监禁。

74. 但是，在准备对该未成年人精神状况出具专家报告时对其进行监禁符合第 d 项的规定，即为了将其送交有关法律当局的目的。(*X. v. Switzerland*, (裁定) cited above)

## E. 基于社会和医疗原因的监禁

### Article 5 § 1(e)

“基于防止传染病蔓延的目的而对某人予以合法的监禁以及对精神失常者，酗酒者，吸毒者或者流氓予以合法的监禁。”

#### 1) 一般规定

75. 公约第五条第一款第 e 项规定了多种不同类型的人，包括扩散传染病的人，精神失常者，酗酒者，吸毒者和流氓。在这些中间存在一定的联系，即他们被剥夺自由是为了接受治疗或者为了社会公共政策的考量，又或者是二者兼有。(*Enhorn v. Sweden*, § 43)

76. 公约允许剥夺这些不适应社会的人的自由，不仅仅因为他们对公共安全造成威胁，他们自身的利益也使得监禁对他们来时是有必要的。(*同上*; *Guzzardi v. Italy*, § 98 *in fine*)

#### 2) 预防传染病蔓延

77. 分析为了预防传染病蔓延而监禁某人的合法性时，一些重要的衡量因素包括：

- a) 该传染病蔓延是否对公共安全造成威胁，及
- b) 监禁受感染的人是否是为了防止传染病蔓延的最后方法，即考虑过其他较不严厉的方法而且这些方法不足以保障公共利益。

当不满足以上条件时，剥夺人身自由的法律基础停止存在。(*Enhorn v. Sweden*, § 44)

#### 3) 监禁精神失常者

78. “精神失常者”这一词语并没有精确的定义因为精神病学一直在发展中，无论是在医学界还是在社会态度上。但是，这不意味着允许仅因为他或她的行为偏离既定的社会规范而将其监禁。(*Rakevich v. Russia*, § 26)

79. 除非满足下列三个基本条件，否则不允许以“精神失常者”为理由剥夺他人的人身自由。(*Stanev v. Bulgaria* [GC], § 145; *D.D. v. Lithuania*, § 156; *Kallweit v. Germany*, § 45; *Shtukurov v. Russia*, § 114; and *Varbanov v. Bulgaria*, § 45; *Winterwerp v. the Netherlands*, § 39)

- a) 一个人只能在有可靠客观的医学专家证明其精神失常的情况下才能被监禁，除非有紧急监禁的需要；
- b) 这个人的精神障碍必须是需要强制监禁的。剥夺其自由必须是在特定情况上有必要的；
- c) 在整个监禁期间，被客观医学证据证实的精神障碍必须持续存在。

80. 关于以上第二个标准，需要监禁一个精神失常者不仅因为其需要治疗，药物或其他临床治疗来治愈或减轻病情，而且还因为其需要控制和监督，以防止其伤害自己或他人。(*Hutchison Reid v. the United Kingdom*, § 52)

81. 在决定是否该将某人以“精神失常者”的理由监禁时，国家有关当局有一定的自由裁量权，因为在特定的案子中是相关当局首先分析所提出的证据。(*H.L. v. the United Kingdom*, § 98)

82. 在第五条第一款第 e 项的要求下，必须可靠地确定某人为精神失常者的时间应该是采取强制剥夺其人身自由权的措施时。(*O.H. v. Germany*, § 78)

83. 当医学证据表明被监禁的精神失常者正在康复，有关当局需要一些时间来决定是否终止对其的强制措施。(*Luberti v. Italy*, § 28) 但是，单纯的行政理由不足以使继续监禁合法化。(*R.L. and M.-J.D. v. France*, § 129)

84. 监禁精神失常者的机构必须是医院，诊所，或其经授权且合适监禁这些人的机构。(*Ashingdane v. the United Kingdom*, § 44; *O.H. v. Germany*, § 79)

85. 对比而言，在转移至合适的机构之前，某人可以被暂时置于不是专门监禁精神失常者的机构，但是等待转移的时间必须不能过长。(参见 *Pankiewicz v. Poland*, §§ 44-45; *Morsink v. the Netherlands*, §§ 67-69; *Brand v. the Netherlands*, §§ 64-66)

#### 4) 监禁酗酒者和吸毒者

86. 公约第五条第一款第 e 项不应被解释为只允许监禁医学上定义的较有限的“酗酒者”，因为该条文的规定并没有阻止国家为了限制酗酒的个人伤害自身或公众，或防止酒后危险行为，而针对酗酒的人采取措施。(*Kharin v. Russia*, § 34)

87. 因此，一个在医学上并未被鉴定为“酗酒者”的人，但其在酒精的影响下所作出的行动会对公共安全或其自身造成威胁的，基于公众或其自身的利益如个人健康或安全的目的，可以将其监禁。(*Hilda Hafsteinsdóttir v. Iceland*, § 42) 这并不意味着第五条第一款第 e 项允许仅仅因为其摄入酒精便监禁某人。(*Witold Litwa v. Poland*, §§ 61-62)

#### 5) 流氓

88. 关于监禁“流氓”的案例非常少。该条文涉及范围包括居无定所，无法独立维持生计，没有正当职业的人。这三个条件，受比利时刑法的启发，应该是累积的：他们应该在同一个人身上同时满足。(*De Wilde, Ooms and Versyp v. Belgium*, § 68)



## F. 监禁外国人

### Article 5 § 1(f)

“为防止某人未经许可进入国境或者为押送出境或者是引渡而对某人采取行动并予以合法的逮捕或者监禁”

#### 1) 为防止某人未经许可进入国境的监禁

89. 第五条第一款第 f 项允许国家在移民的背景下控制外国人的自由。虽然该条款的第一部分允许在国家给予入境许可前暂时关押避难者和移民者，这种关押必须符合第五条的目的，那就是保障自由的权利并保证没有人会被任意剥夺人身自由。(Saadi v. the United Kingdom [GC], §§ 64-66)

90. 禁止任意监禁他人的原则适用于第五条第一款第 f 项的第一部分，也同样适用于其第二部分。(同上, § 73)

91. “禁止任意监禁”适用第五条第一款第 f 项第一部分意味着监禁必须被善意履行；必须与防止未经授权进入国境的目的紧密相关，并谨记监禁这种方式不仅适用于罪犯，也同样适用于那些担心自己有生命危险而逃离自己国家的外国人；监禁的长度不应超过条款目的合理要求的长度。(同上, § 74)

92. 在审查监禁命令执行的方式时，法院应该考虑那些即将成为移民的人的具体情况。(Kanagaratnam v. Belgium, § 80, 申诉人和她的三个小孩被关押在关押成年人的密闭设施里; Rahimi v. Greece, § 108, 关于对未有他人陪伴的未成年人自动适用关押。)

#### 2) 为了驱逐出境或引渡的监禁

93. 第五条第一款第 f 项并不要求监禁必须被合理地认为必要，例如，防止其犯罪或逃跑。从这一点来说，第五条第一款第 f 项提供了不同于第五条第一款第 c 项的保护：在第 f 项下要求的仅是：“所采取的行为时为了驱逐出境或引渡”。因此该条款适用时，相关的驱逐出境的决定是否符合国内法或公约这个因素，是不相关的。(Chahal v. the United Kingdom, § 112; Čonka v. Belgium, § 38; Nasrulloev v. Russia, § 69; Soldatenko v. Ukraine, § 109)

94. 根据第五条第一款第 f 项的第二部分，监禁可因相关有权机关的询问而被合法化，即使没有下发一个正式要求或引渡命令，由于“询问”能视为该条款规定中的“行动”。(X v. Switzerland, Commission decision of 9 December 1980)

95. 任何基于第五条第一款第 f 项的剥夺人身自由的行为只有在驱逐出境或引渡诉讼正在进行的前提下才能被合法化。如果上述诉讼未被尽职谨慎执行，那么基于第五条第一款第 f 项的剥夺人身自由的行为也将不被允许。(A. and Others v. the United Kingdom [GC], § 164)

96. 避免被认为是任意监禁，根据第五条第一款第 f 项实施的监禁必须是善意履行的，必须与政府提出的理由紧密相关，监禁的地方和条件应该恰当，监禁的长度不应该超过该条款合理要求的长度。(同上; 同时参见 Yoh-Ekale Mwanje v. Belgium, §§ 117-119)

97. 第五条第一款第 f 项或其他项并不允许在个人人身自由权利和国家保护其人民免受恐怖袭击的利益中作出衡量。(A. and Others v. the United Kingdom, § 171)

98. 公约中并未规定在什么情况下应该执行引渡，或者说在引渡之前应该执行什么程序。因此相关国家要相互合作。由于对逃犯的逮捕令的法律基础是逃犯所属国的有

权机关发出的逮捕令，一个非典型的引渡不能认为是与公约规定相违背的。（*Öcalan v. Turkey* [GC], § 86; *Adamov v. Switzerland*, § 57）

99. 当涉及国家间的引渡协议，其中一国是公约成员国而另一国不是的情况，根据引渡协议所制定的规则，或者在没有引渡规则，只有国家间的相互合作时，这些都应该是考虑构成申诉理由的逮捕是否合法的有关因素。由于国家间合作而引渡逃犯的行为本身不能被认为是不合法，因此也不会引起有关公约第五条的问题。（*Öcalan v. Turkey* [GC], § 87）

100. 根据法院的指示执行临时措施，即不将某人送回某一特定国家的临时措施本身和判断剥夺该人的人身自由是否符合第五条第一款的问题并不相关。（*Gebremedhin [Gaberamadhien] v. France*, § 74）适用该项临时措施阻止某人被驱逐出境，并不使得监禁他的行为不合法，只要相关的驱逐出境的程序仍是待处理的情况，且其继续监禁的时间不是不合理的。（*S.P. v. Belgium*（裁定），and *Yoh-Ekale Mwanje v. Belgium*, § 120）

## IV. 被剥夺人身自由的人应该得到的保证

### A. 被逮捕理由的信息 (Article 5 § 2)

#### Article 5 § 2

“应当以被逮捕的任何人所了解的语言立即通知他被逮捕的理由以及被指控的罪名。”

#### 1) 适用性

101. 第五条第二款中所有的词语都应该较灵活地解释，特别是要与第五条保护所有人的的人身自由不受任意剥夺的目的相一致。“逮捕”一词超出了刑事法律措施的界限，而“任何指控”也不是指必然地适用，而是指有可能的事件。第五条第四款并没有在逮捕和拘禁的基础上区分剥夺人身自由的情况。因此也不应该将后者排除在第五条第二款的适用之外。（*Van der Leer v. the Netherlands*, §§ 27 and 28）因此第五条第二款适用于以驱逐出境为目的的监禁（*Shamayev and Others v. Georgia and Russia*, §§ 414 and 415）和医学治疗的情况（*Van der Leer v. the Netherlands*, 同上；*X. v. the United Kingdom*, § 66）还有适用于在有条件释放后将某人重新置于监禁的情况。（*X. v. the United Kingdom*, § 66; *X v. Belgium*）

#### 2) 目的

102. 第五条第二款包含一个最基本的保证，那就是被逮捕的人必须知道自己为什么被剥夺人身自由，这是第五条所提供的保护中必不可少的一部分。当一个人能被告知逮捕的原因，他或她就能，如果可行，根据第五条第四款的规定向法院申请质疑监禁的合法性。（*Fox, Campbell and Hartley v. the United Kingdom*, § 40; *Čonka v. Belgium*, § 50）

103. 任何有权提起诉讼，要求尽快决定其监禁合法性的人无法有效利用这个权利，除非他被及时且详细地告知剥夺其人身自由的原因。（*Van der Leer v. the Netherlands* § 28; *Shamayev and Others v. Georgia and Russia*, § 413）

### 3) 应该向谁提供监禁理由

104. 从第五条第二款的字面意思可以看出国家有义务向个人或其代表提供相应的详细信息。(参见审判庭判决 *Saadi v. the United Kingdom*, § 53, 由大审判庭确认, 29 January 2008) 如果申诉人无能力理解信息, 相关的细节应该被告知其代表他的利益的律师或监护人。( *X v. the United Kingdom*, Commission Report, § 106)

### 4) 原因应该被及时提供

105. 相关信息是否被及时提供这个问题应该根据不同案件的特殊情况来分析。但是不需要必须是由逮捕其的官员在逮捕的那一刻提供。( *Fox, Campbell and Hartley v. the United Kingdom*, § 40; *Murray v. the United Kingdom*, § 72)

106. 只要被逮捕人在几个小时内被告知原因, 那么及时提供逮捕原因这个要求则能被满足。( *Kerr v. the United Kingdom* (裁定); *Fox, Campbell and Hartley v. the United Kingdom*, § 42))

### 5) 提供原因的方式

107. 该原因不需要在授权逮捕的文件中写明, 也不需要以书面方式或其他特殊方式告知。( *X v. Germany*, Commission decision; *Kane v. Cyprus* (裁定))

108. 逮捕原因可以在逮捕后的审问中被告知。( *Fox, Campbell and Hartley v. the United Kingdom*, § 41; *Murray v. the United Kingdom*, § 77; *Kerr v. the United Kingdom* (裁定))

109. 被逮捕的人, 当其在实施犯罪行为或故意行为后立即被逮捕时, 则不能宣称不明白逮捕原因。( *Dikme v. Turkey*, § 54) 或者当他们所涉罪行的细节时, 即在之前的逮捕令或驱除出境的命令中有写明先关内容时, 他们也不能宣称不明白逮捕原因。( *Öcalan v. Turkey* (裁定))

### 6) 需要提供原因的内容

110. 所提供信息是否充足这个问题需要根据不同案件的特殊情况来决定。( *Fox, Campbell and Hartley v. the United Kingdom*, § 40) 但是, 单纯告知逮捕的法律依据, 根据第五条第二款的目的, 是不充足的。(同上, § 41; *Murray v. the United Kingdom*, § 76; *Kortesis v. Greece*, §§ 61-62)

111. 被逮捕人必须以一种简单的, 他们能够理解的非术语被告知逮捕的原因, 这样他们才能, 如果他们觉得可行, 根据公约第五条第四款向法院申请质疑逮捕的合法性。( *Fox, Campbell and Hartley v. the United Kingdom*, § 40; *Murray v. the United Kingdom*, § 72) 但是, 第五条第二款并不要求所提供的信息包括被逮捕人被指控的全部罪行。( *Bordovskiy v. Russia*, § 56; *Nowak v. Ukraine*, § 63; *Gasiņš v. Latvia*, § 53)

112. 当某人为被驱逐出境的目的而被逮捕, 那么所提供的信息可以相对不那么完全, ( *Kaboulov v. Ukraine*, § 144; *Bordovskiy v. Russia*, § 56) 因为基于这种目的的逮捕不需要对指控罪行实质审查。( *Bejaoui v. Greece*, Commission decision) 但是, 这样的人必须得到充分的信息, 以至于他们能够根据公约第五条第四款向法院申请审查合法性。( *Shamayev and Others v. Georgia and Russia*, § 427)

## 7) 使用被逮捕人了解的语言

113. 当逮捕令上的内容是逮捕人所不了解的语言时，第五条第二款要求逮捕人在过后的询问阶段，以一种其了解的语言被告知逮捕原因。 (*Delcourt v. Belgium* (Commission decision))

114. 但是，当因这个目的使用翻译人员时，相关机关有责任确保要求翻译的要求是精确地。 (*Shamayev and Others v. Georgia and Russia*, § 425)

## B. 被立即送交法官的权利 (Article 5 § 3)

**Article 5 § 3**

“被逮捕或者拘留的任何人，应带立即送交法官或是其他经法律授权行使司法权的官员....”

## 1) 该条款的目的

115. 第五条第三款向因被怀疑实施犯罪行为而被逮捕或监禁的人提供了一个免于被任意或不合理剥夺人身自由的保证。 (*Aquilina v. Malta* [GC], § 47; *Stephens v. Malta* (no. 2), § 52)

116. 司法对政府部门对个人自由权利限制的控制是第五条第三款所提供保证中的重要部分。 (*Brogan and Others v. the United Kingdom*, § 58; *Pantea v. Romania*, § 236); *Assenov and Others v. Bulgaria*, § 146) 司法控制是法治所要求的，而法治是“民主社会中一项最基本的原则...., 在公约的前言中也提到”，是“整个公约的基础” (*Brogan and Others v. the United Kingdom*, § 58)。

117. 司法控制是防止受到虐待（虐待在拘留早期最可能发生），还有防止执法人员或其他有权机关滥用权力的最有效的保证。 (*Ladent v. Poland*, § 72)

## 2) 及时且自动的司法控制

118. 第五条第三款的前半部分是为了保证对警察或者根据第一款第 c 项实施的行政拘留进行司法控制。 (*De Jong, Baljet and Van den Brink v. the Netherlands*, § 51; *Aquilina v. Malta* [GC], §§ 48-49)

119. 在某人刚开始被监禁，司法控制最重要的是要及时，从而有利于虐待行为的察觉，也有利于保证对个人自由的限制被控制在最低限度内。这一要求下严格的时间要求使其在解释适用时只有较小的灵活性，否则就减弱对个人的程序保障，同时会有损害该权利本质的危险。 (*McKay v. the United Kingdom* [GC], § 33)

120. 第五条第三款并没有提供应将逮捕人及时送交法官或其他司法官员这一要求的任何可能的例外，即使有预先的司法参与也不能是例外。 (*Bergmann v. Estonia*, § 45)

121. 超过四天的时间，从表面上看，属于过长。 (*Oral and Atabay v. Turkey*, § 43; *McKay v. the United Kingdom* [GC], § 47; *Nastase-Silivestru v. Romania*, § 32) 较短的时间也可能违反“及时”这个要求，如果不存在特别的困难或例外的情况阻止有关机关尽快将被逮捕人送交法官。 (*Ipek and Others v. Turkey*, §§ 36-37; and *Kandzhov v. Bulgaria*, § 66)

122. 将被逮捕人送交司法机关并不足以保证与第五条第三款相符合。 (*De Jong, Baljet and Van den Brink v. the Netherlands*, § 51; *Pantea v. Romania*, § 231)

123. 司法控制必须是自动使用的，并不能以被逮捕人的先前申请为条件 (*McKay v. the United Kingdom* [GC], § 34; *Varga v. Romania*, § 52; *Viorel Burzo v. Romania*, § 107)



这种要求并不会改变第五条第三款所提供的保护的性质，这种保护是不同于第五条第四款所保护的要求法院审查监禁合法性的权利。通过保证剥夺人身自由的行为受独立的司法监督，能有助于保证第五条第三款下保护个人免受任意监禁的目的。(Aquilina v. Malta, § 49; Niedbala v. Poland, § 50)

124. 司法审查的自动适用性有助于实现该条款的目的，因为一个受虐待的被逮捕人可能无法提起要求法院审查其监禁合法性的申请；同样地情况也适用于其他弱势的被逮捕人，例如精神虚弱者或者那些不了解司法人员所用语言的人。(McKay v. the United Kingdom [GC], § 34; Ladent v. Poland, § 74)

### 3) 合适的司法人员的性质

125. 第五条第一款第 c 项中的“法官或其他经法律授权行使司法权的官员”与第五条第一款第 c 项中的“有关法律当局”有相同的意思。(Schiesser v. Switzerland, § 29)

126. 行使“司法权力”并不一定局限于审判法律纠纷。第五条第三款既包括检察院的官员也包括在法庭中的法官。(同上, § 28)

127. 第三段中指的“官员”必须能提供法律授予其的“合适”的司法权力。(同上, § 30)

128. 对于明确有权决定人身自由权事项的司法机关，与一般实践相对的法律中规定的正式的、可见的要求尤其重要。(Hood v. the United Kingdom [GC], § 60; De Jong, Baljet and Van den Brink v. the Netherlands, § 48)

129. “官员”与“法官”并不一样但是应该具有后者的一些特性，那就是必须满足某些条件而这些条件能对被监禁者提供保证。(Schiesser v. Switzerland, § 31)

### 4) 独立性

130. 上述条件中的第一个便是独立性，独立于执行机关和涉案当事人。这并不意味着该“官员”不可能在某一程度上从属于其他法官或者其他官员，只要他们自身享有相似的独立性便可。(Schiesser v. Switzerland, § 31)

131. 一位有权决定拘留事项的司法官员有可能会其他的职责，如果该官员有权以检察方的代表参与审判，那么就存在其独立性受到合法怀疑的风险。(Huber v. Switzerland, § 43; Brincat v. Italy, § 20)

132. 就这一点而言，在作出有关拘留的决定的相关时候，公正的表现十分重要：如果“由法律授权行使司法权力的官员”过后以检察方的身份参与刑事审判，其公正和独立性将会受到质疑。(Brincat v. Italy, § 21; Hood v. the United Kingdom, § 57; Nikolova v. Bulgaria [GC], § 49; Pantea v. Romania, § 236)

### 5) 程序上的要求

133. 程序上要求“官员”在采取任何合适的决定前，有义务亲自听取个人证词。(Schiesser v. Switzerland, § 31; De Jong, Baljet and Van den Brink v. the Netherlands, § 51; Nikolova v. Bulgaria [GC], § 49; Aquilina v. Malta, § 50)

134. 审理期间，律师的在场不是必须的。(Schiesser v. Switzerland, § 36) 但是，将律师排除在庭审之外有可能对申诉人表述案件的能力造成负面影响。(Lebedev v. Russia, §§ 83-91)

## 6) 实质要求

### (a) 审查监禁的实质内容

135. 实质上要求“官员”有义务审查与监禁有关的所有情况，并根据相关的法律要求，决定监禁是否有合理理由。( *Schiesser v. Switzerland*, § 31; *Pantea v. Romania*, § 231) 换句话说，第五条第三款要求司法官员审查有关监禁的实质。( *Aquilina v. Malta*, § 47; *Krejčíř v. the Czech Republic*, § 89)

136. 一开始自动适用对逮捕和监禁的审查必须能够考虑合法性问题并且考虑是否存在合理怀疑，认为被逮捕人实施了犯罪行为，换句话说，就是监禁符合第五条第一款第 c 项规定的例外。( *McKay v. the United Kingdom* [GC], § 40; *Oral and Atabay v. Turkey*, § 41)

137. 司法官员必须审查的问题不仅仅是合法性问题。第五条第三款要求下的审查，即决定剥夺个人人身自由的行为是否合理，需要考虑足够多的阻碍或反对监禁的情况。( *Aquilina v. Malta*, § 52)

138. 关于合法性问题的审查在某一具体案件和情况的适用范围上可能比第五条第四款更局限。( *Stephens v. Malta (no. 2)*, § 58)

### (b) 释放的权利

139. 如果不存在监禁的合理理由，“官员”应当有权力做一个有效的释放被监禁人的命令。( *Assenov and Others v. Bulgaria*, § 146; *Nikolova v. Bulgaria* [GC], § 49; *Niedbala v. Poland*, § 49; *McKay v. the United Kingdom* [GC], § 40)

140. 为了减少延误，建议对监禁的合法性和监禁理由首次进行审查的司法官员同样有权决定保释问题。但这一建议并不是公约的要求，原则上讲，只要能在规定的时间内完成，就没有理由要求这些问题不能由两个不同的司法官员处理。因此，从解释上，不能要求对保释问题的处理比首次自动适用的审查的时间更快，而自动适用审查的时间法院已决定最长时间为四天。( *McKay v. the United Kingdom* [GC], § 47)

## C. 在合理的时间内进行审理或者在审理前予以释放的权利 (第五条第三款)

### Article 5 § 3

“依照本条第一款第 c 项被逮捕或者监禁的任何人，应该在合理的时间内进行审理或者在审理前予以释放。”

### 1) 需要考虑的时间

141. 在公约第五条第三项下决定审前监禁长度时，需要考虑的时间从被告被监禁之日起到结束审理，即使只是法院一审后。(参见，例如， *Solmaz v. Turkey*, §§ 23-24; *Kalashnikov v. Russia*, § 110; *Wemhoff v. Germany*, § 9)

142. 鉴于公约第五条第三款与该条第一款第 c 项的紧密联系，一审被定罪的人不能被认为是后一项规定的以“因对其实施犯罪的合理怀疑而将其移送至有管辖权的法院的目的”，而是与第五条第一款授权剥夺某人人身自由“当其被有管辖权的法院定罪后”。(参见 *Belevitskiy v. Russia*, § 99; *Piotr Baranowski v. Poland*, § 45; *Górski v. Poland*, § 41)

## 2) 一般原则

143. 第五条第三款的第二部分并不是给予司法机关两个选择，若不在合理的时间内审理被告的案件，则要在审前将被告临时释放。在定罪之前，他/她必须是被假定为无罪，相关条款的目的主要是为了保证当他的继续监禁失去合理性则应该将其临时释放。

144. 只有当存在真正的公共利益需要，且不管无罪的假定，上述需要比公约第五条保护的個人人身自由更重要时，继续监禁才是合理的。

145. 国内的司法机关负有首要责任，保证在特定案件中，审前监禁的时间并不超过合理时间。为了达到这个目的，他们必须考虑无罪假定这个原则，同时根据所有事实权衡是否存在上述所说的公共利益的正当理由，并且将其记录于有关申请释放的决定中。法院主要根据上述决定中给出的理由，还有申诉人在申诉中建立的事实来决定是否存在违反公约第五条第三款的情况。

146. 坚持有合理怀疑相信被逮捕的人犯罪是继续监禁的必要条件，但随着时间的推移，这个条件对于继续监禁的合理性也不再重要。这时法院需要考虑司法机关给出的其他理由是否足够合理化剥夺个人人身自由。当存在“相关”且“合理”的理由时，国内有关机关必须在审判过程中体现“特殊注意”才能满足条件。

147. 总而言之，国内法院有义务审查审前的继续监禁，当情况不足以正当化继续监禁时法院应该保证被告的释放。在刚开始阶段，合理怀疑的存在可以合法化监禁，但当到某个时候这个理由已经不足够。至于监禁的长度是否合理这个问题，不能抽象地考虑这个问题，而是必须根据每个案件不同的情况来考虑，无法适用一个固定具体的时间标准。(McKay v. the United Kingdom [GC], §§ 41-45; Bykov v. Russia [GC], §§ 61-64; Idalov v. Russia [GC], §§ 139-141; 同时参见 Labita v. Italy [GC], §§ 152-153; and Kudla v. Poland [GC], §§ 110-111)

148. 支持或反对监禁的论证不能是“一般且抽象的”(Boicenco v. Moldova, § 142; Khudoyorov v. Russia, § 173), 而必须根据具体的事实，以及能使监禁合法化的申诉人具体情况。(Aleksanyan v. Russia, § 179)

149. 半自动化的延长监禁时间违反了第五条第三款的规定。(Tase v. Romania, § 40)

150. 举证责任在上述事项中不能被倒置，不能要求被监禁者证明存在释放自己的理由。(Bykov v. Russia [GC], § 64)

151. 当可能存在相关事实可以合理化监禁但国内法院并未在决定中提及时，法院不需要确定这些事实，不需要代替国内法院的功能。(Bykov v. Russia [GC], § 66; Giorgi Nikolaishvili v. Georgia, § 77) 只有通过给予一个合理的判决或决定这样公众才有监督司法机关运行的可能。(Tase v. Romania, § 41)

## 3) 继续监禁的理由

152. 公约的案例法已经建立了四个基本的拒绝保释的理由：1) 被告将会缺席审判；2) 一旦释放，被告会采取妨碍司法机关运行的行为，或 3) 继续犯罪，或 4) 影响公共秩序。(Tiron v. Romania, § 37; Smirnova v. Russia, § 59; Piruzyan v. Armenia, § 94)

153. **潜逃的危险：**潜逃的危险并不应该从被告罪行的严重程度来考虑，而是应该考虑其他一些因素，一些能够确定存在潜逃危险的因素，或者是使得审前监禁没有必要的因素。(Panchenko v. Russia, § 106)

154. 考虑潜逃危险大小时还应该考虑该被告的性格，道德水平，住宅，职业，不定产，家庭关系，还有其被控告所在国与其余的所有联系。(Becciev v. Moldova, § 58)

155. 只是缺乏固定居住地并不一定引起潜逃的危险。(Sulaoja v. Estonia, § 64)



156. 潜逃危险并不会随着监禁时间的延长而减少。( *Neumeister v. Austria*, § 10)

157. 虽然可能被判的刑罚严重程度是考虑潜逃可能大小的因素之一，指控的严重程度本身并不能合法化长期的审前监禁。( *Idalov v. Russia* [GC], § 145; *Garycki v. Poland*, § 47, 6 February 2007; *Chraidi v. Germany*, § 40; *Ilijkov v. Bulgaria*, §§ 80-81)

158. 虽然一般来说，“共犯”的供词可能是存在犯罪的主要表现，当凭该供词不足以合法化长时间的监禁。( *Dereci v. Turkey*, § 38)

159. **阻碍审判**：判断被告有可能阻碍审判进行时不应该只抽象地考虑，它需要由事实证据来说明。( *Becciev v. Moldova*, § 59)

160. 有可能对证人带来压力这个理由可以在审判的前期被接受。( *Jarzynski v. Poland*, § 43)

161. 但是长远来看，保证调查这个要求并不足以合法化监禁被告：随着时间的推移，询问完成，证词被记录，调查也逐渐完成，上述风险会慢慢降低。( *Clooth v. Belgium*, § 44)

162. **继续犯罪**：指控的严重性可能会使司法机关决定继续收押被告以防止其继续犯罪。但是根据相关案件的情况，特别是过往的事实和被告的性格，这个风险必须是合理的，且采取的措施也应该是合理的。( *Clooth v. Belgium*, § 40)

163. 以往的犯罪可以引起被告会重新犯罪的合理担忧。( *Selçuk v. Turkey*, § 34; *Matznetter v. Austria*, § 9)

164. 不能从被告没有工作或家人中推断出被告会重新犯罪。( *Sulaoja v. Estonia*, § 64)

165. **保证公共秩序**：由于案件的严重性还有公众对其的反应，某些犯罪有可能会造成社会秩序的混乱，从而合理化逮捕，至少在一段时间内。在例外的情况下，这个因素会被法院纳入考虑范围，只要国内法律中确认某一具体犯罪会导致公众秩序混乱。

166. 但是，只有在事实表明释放被告有可能会引起公共秩序混乱时，这个因素才能被考虑。另外，只有在公共秩序会被影响下，监禁才是合法的，而且继续监禁也不代表被判处刑罚。( *Letellier v. France*, § 51; *I.A. v. France*, § 104; *Prencipe v. Monaco*, § 79; *Tiron v. Romania*, §§ 41-42)

#### 4) 特殊注意

167. 调查的复杂性和特殊性是考虑有关机关是否在审判中行使“特殊注意”时应该考虑的因素。( *Scott v. Spain*, § 74)

168. 被监禁中的被告有权要求其案件被快速处理的权利被不应该阻碍司法机关恰当地行使其职能。( *Shabani v. Switzerland*, § 65; *Sadegül Özdemir v. Turkey*, § 44);

#### 5) 替代措施

169. 当决定应释放或监禁某人时，有关机关应该考虑采取替代措施来保障其出席审判( *Idalov v. Russia* [GC], § 140) 该条不仅涉及“在合理时间内审判或是审前释放”的权利，还涉及“当存在保证被告出席审判时可起将其释放” ( *Khudoyorov v. Russia*, § 183; *Lelièvre v. Belgium*, § 97; *Shabani v. Switzerland*, § 62)

#### 6) 保释金

170. 公约第五条第三款提供的保护不仅是为了保证损失得到赔偿，还为了保证被告能出席审判。因此应该主要考虑“被告的财产，提供担保的人与被告的关系，换言

之，就是考虑当不出席审判导致失去保释金或者有损于担保人的后果足以使被告打消潜逃的程度。(Mangouras v. Spain [GC], § 78; Neumeister v. Austria, § 14)

171. 当存在监禁理由时，保释金应该被提供。(Musuc v. Moldova, § 42; Aleksandr Makarov v. Russia, § 139) 如果潜逃的危险能因为保释金或者其他保证而被避免，那么被告应该被释放，要注意当有可能判处较轻刑罚时，被告潜逃的可能性可能降低，这一点应该被纳入考虑。(Vrenčev v. Serbia, § 76) 有关机关在决定保释时应该考虑周全，要考虑被告的继续监禁是否是不可避免的。(参见，许多案例包括 Piotr Osuch v. Poland, § 39; Bojilov v. Bulgaria, § 60; Skrobol v. Poland, § 57)

172. 另外，保释金的金额应该在确定保释的决定中解释清楚，(Georgieva v. Bulgaria, §§ 15, 30 and 31) 而且必须考虑被告的收入 (Hristova v. Bulgaria, § 111) 和他赔付的能力 (Toshev v. Bulgaria, §§ 69-73)。在某些特定情况中，考虑他所失去的数额也不是不合理的。(Mangouras v. Spain [GC], §§ 81 and 92)

173. 法律自动拒绝保释，在没有任何司法机关的控制下，这是不符合第五条第三款的保证。(Piruzyan v. Armenia, §105; S.B.C. v. the United Kingdom, §§ 23-24)

#### 7) 任何监禁长度的合理性

174. 公约第五条第三款不能解释为无条件的授权审前拘禁只要监禁不超过某一最少的时间段。任何长度的监禁，无论多短，有关机关确定地都应该表明其合法性。(Idalov v. Russia [GC], § 140; Tase v. Romania, § 40; Castravet v. Moldova, § 33; Belchev v. Bulgaria, § 82)

#### 8) 对未成人的审前监禁

175. 对未成年人的审前监禁应该被看做是最后的措手；监禁长度应该尽可能地短，还有当监禁是严格需要时，未成年人应该与成年人分开关押。(Nart v. Turkey, § 31; Güveç v. Turkey, § 109)

### D. 要求法庭迅速审查拘留合法性的权利（第五款第四条）

#### 第五款第四条

“每个被逮捕或者被拘留而被剥夺自由的人员应该被赋予通过诉讼从而迅速确定其拘留的合法性或者确定其拘留非法从而获释的权利。”

#### 1) 条款目的

176. 第五款第四条是公约中的人身保护法。它为被拘留人员提供了积极地对他们的拘留寻求司法审查的权利 (Mooren v. Germany [GC], § 106; Rakevich v. Russia, § 43)。

177. 法庭未找到违反了公约第五款第一条的要求这一事实，并不意味着可以免于合乎第五款第四条的审查。此两个段落是相互独立的条款，符合前者并不必然意味着符合后者 (Douiye v. the Netherlands [GC], § 57; Kolompar v. Belgium, § 45)。

## 2) 所要求的审查的本质

178. 第五款第四条赋予被逮捕或被拘留人员当在程序或实质上的情形对剥夺他/她的自由的“合法性”（在第五款第一条的意义下）非常必要时，将程序带至法庭审查的权利（见其他当局，[Idalov v. Russia](#) [GC], § 161; [Reinprecht v. Austria](#), § 31）。

179. 若某人按照公约第五款第一条第 c 项被拘留，“法庭”必须被授权能检查是否有足够证据导致合理地怀疑他/她已犯罪，因为如果拘留在押在公约意义下“合法”，那么此种拘留便具有存在的必要性。（[Nikolova v. Bulgaria](#) [GC], § 58）。

180. 当某人被合规的法庭判为有罪并剥夺自由时，第五款第四条所要求的监督会被包括在裁判程序最终的法庭判决中（[De Wilde, Ooms and Versyp v. Belgium](#), § 76），因此不需要任何进一步的审查。然而，在判决并剥夺某人自由的依据易于随着时间的推移而改变的情况下，要求保留对满足公约中第五款第四条中要求的个体提出追索的可能性（[Kafkaris v. Cyprus](#) (no. 2)（裁定））。

181. 被拘禁人员为第五款第四条中的目的而求助的“法庭”，并不必须是与该国家标准司法系统相联系、古典的法庭（[Weeks v. the United Kingdom](#), § 61）。然而它必须是一个能够提供一定的程序上的保证的、具有“裁判特征”的主体。因此该“法庭”必须独立于执行者和案件的双方（[Stephens v. Malta](#) (no. 1), § 95）。

182. 为了满足公约的要求，国家法庭所执行的审查应符合国家司法实质上以及程序上的规则，并且在符合第五款的目的，即保护个人免受专制侵害，的情况下被执行（[Koendjeharie v. the Netherlands](#), § 27）。

183. 尽管第五款第四条并不强迫订立合约的国家为检查拘留的合法性建立第二层次的司法权，制定如此系统的国家必须在原则上给予被拘留者与首次发生类似案例相同的保证（[Kučera v. Slovakia](#), § 107; [Navarra v. France](#), § 28; [Toth v. Austria](#), § 84）。

184. 第五款第四条并不对法庭施加检查对拘留的上诉，以处理每次上诉人所提交的意见中包含的每一次抗辩的义务。然而，法庭并不能忽视或将被拘留者所提供的、能使得对剥夺他/她的自由的“合法性”的存在（公约的意义下）必要的条件提出质疑的、具体的事实视为无关（[Ilijkov v. Bulgaria](#), § 94）。

185. 若“法庭”发现拘留不合法，其必须具有作出释放命令的权利；仅仅拥有建议的权利是不足的（[Benjamin and Wilson v. the United Kingdom](#), §§ 33 and 34）。

## 3) 程序上的保证

186. 第五款第四条下程序正义的要求并不规定适用于相互无关的内容、事实和环境的、唯一不变的标准。尽管并不总是要求符合第五款第四条的程序必须具有和第六款下对犯罪和民事诉讼所要求的相同的保证，它也必须具有司法特征，并为被质疑的剥夺自由的类型提供适当的保证（[A. and Others v. the United Kingdom](#) [GC], § 203; [Idalov v. Russia](#) [GC], § 161）。

187. 在某人的拘留属于第五款第一条第 c 项的范围内时，必须举行听证。（[Nikolova v. Bulgaria](#) [GC], § 51）被拘留者通过本人或者其他形式的代理表达自己意见的机会是剥夺自由的程序中最基本的保证之一（[Kampanis v. Greece](#), § 47）。

然而，第五款第四条并不要求被拘留者每次提交关于反对延长其拘留的判决的上诉时均被考虑，但是在合理的情况下，行使此种权利应该被允许（[Çatal v. Turkey](#), § 33; [Altınok v. Turkey](#), § 45）。

188. 诉讼过程必须是对抗的，并且必须总是允许双方之间的“装备平等”（[Reinprecht v. Austria](#), § 31; [A. and Others v. the United Kingdom](#) [GC], § 204）。在还押候

审的情况下，由于对被告进行犯罪一事的合理怀疑是为持续拘禁合法性的附议，必须给予被拘留者有效地质疑针对其指控的基础的机会。这可能要求法庭对目击者进行聆讯，其证词与拘留的持续合法性有关（[Turcan v. Moldova](#), §§ 67-70,）这也要求被拘留者或其代理人能够获得案件中的文件——这些文件形成了针对其指控的基础。（[Fodale v. Italy](#); [Korneykova v. Ukraine](#), § 68）。

189. 对抗性过程以及装备平等的原则必须在上诉法庭之前的过程中得到同等的尊重（见 [Catal v. Turkey](#), §§ 33-34 以及其中引用的案例）。

#### 4) 要求“迅速”

190. 第五款第四条在向被拘留人员保证为质疑拘留的合法性而提起诉讼的权利之外，还宣告在提出诉讼之后，其拥有就拘留的合法性和在非法情况下令行终止而言，迅速的审判的权利（[Idalov v. Russia](#) [GC], § 154; [Baranowski v. Poland](#), § 68）。得到迅速审判的权利是否被尊重必须在不同案例中具体情况具体分析（[Rehbock v. Slovenia](#), § 84）。

191. 在某人被拘留之后以及之后一段合理的时间内，如果有必要，必须尽快提供法律审查的机会（[Molotchko v. Ukraine](#), § 148; [Varbanov v. Bulgaria](#), § 45; [Kurt v. Turkey](#), § 123）。

192. “迅速”（在短时间内）之概念暗示了和在第五款第三条“及时”（马上）相比较轻的紧迫性（[E. v. Norway](#), § 64; [Brogan and Others v. the United Kingdom](#) § 59）。

##### (a) 被纳入考虑的时期

193. 法庭将做出释放申请/提起诉讼的时点作为开始。相关的时期在对原告的拘留，包括任何上诉，的合法性作出终审之后结束（[Sanchez-Reisse v. Switzerland](#), § 54; [E. v. Norway](#), § 64）。

194. 若行政性赔偿在追索权可为法庭实现之前便耗尽，则时间从行政当局占有物质开始（[Sanchez-Reisse v. Switzerland](#), § 54）。

195. 若诉讼在两个司法层次被执行，则必须采取总体上的评估来决定是否符合“迅速”这一要求（[Hutchison Reid v. the United Kingdom](#), § 78; [Navarra v. France](#), § 28）。

##### (b) 在评估迅速时需要考虑的相关因素

196. 不能抽象地定义“迅速”一词。如第五款第三条和第六款第一条中“合理的时间”规定，其必须在不同的案例中具体情况具体分析（[R.M.D. v. Switzerland](#), § 42）。

197. 在评估第五款第四条所要求的迅速特征时，可比因素可以参照那些在公约第五款第三条和第六款第一条下，在合理时间内的审判的要求中发挥作用的因素，例如当局表现出的勤勉程度，任何由于被拘留人员引起的拖延以及其他不涉及国家责任的引起拖延的因素（[Mooren v. Germany](#) [GC], § 106; [Kolompar v. Belgium](#), § 42）。

198. 虽然在第六款第一条中每例一年或许可以作为惯例，关于自由问题的第五款第四条则要求迅速（[Panchenko v. Russia](#), § 117）。在个人自由处在危险的时候，法庭对于国家是否符合对于拘留的合法性的迅速审查的要求有着严格的标准。（见例子，[Kadem v. Malta](#), §§ 44-45, 其中法庭认为用 17 天来决定原告的拘留是否合法过于冗长，以及 [Mamedova v. Russia](#), § 96, 尤其是其中诉讼时间持续了 26 天，被认为是违反了“迅速”这一要求）。

199. 当判决涉及复杂的问题-比如被拘留人员的医疗状况-时，在第五款第四条下，这些问题应该在决定多长时间为“合理”时纳入考虑。然而，即使在复杂情况下，一



些因素仍要求当局进行极为迅速的审查，包括在审判前拘留中国的无罪推定（*Frasik v. Poland*, § 63; *Jablonski v. Poland*, §§ 91-93）。

200. 在罪案中还押候审中的拘留要求在审查之间间隔不太久（*Bezicheri v. Italy*, § 21）。

201. 如果在审判前的时间长度与迅速的要求初步不符，法庭会向国家解释拖延的原因，或者提出异常的理由来为时间的流失辩解（*Musiał v. Poland* [GC], § 44; *Koendjibiharie v. the Netherlands*, § 29）。

202. 无论是过度的工作强度或是假期均不能作为司法当局在一段时间内的不作为的理由（*E. v. Norway*, § 66; *Bezicheri v. Italy*, § 25）。

## E. 因不合法监禁受赔偿的权利 (第五条第五款)

### Article 5 § 5

“由于违反本条规定而被逮捕或者居留的任何人应当具有可以得到执行的受赔偿的权利。”

#### 1) 适用性

203. 第五款中规定的受赔偿的权利的前提是国内有权机关或者本法院已经确定第五条其他任何一个条款已经被违反。（参见 *N.C. v. Italy* [GC], § 49; *Pantea v. Romania*, § 262; *Vachev v. Bulgaria*, § 78）

204. 在国内有权机关没有直接或实质上宣告存在违反第五条其他条款的情况下，本法院自己必须首先确立上述的违反情况后才能适用第五条第五款。（可参见 *Nechiporuk and Yonkalo v. Ukraine*, §§ 227 and 229; *Yankov v. Bulgaria*, §§ 190-193）

205. 第五条第五款的适用性并不完全取决于国内判决或者除了违反第五条的情况外涉案人应该被释放的证据。（*Blackstock v. the United Kingdom*, § 51; *Waite v. the United Kingdom*, § 73）逮捕或拘禁有可能在国内法下是合法的，但仍然违反了第五条，因此第五条第五款适用。（*Harkmann v. Estonia*, § 50）

#### 2) 司法救济

206. 第五条第五款规定了一个直接且可执行的在国内法院要求赔偿的权利。（参见 *A. and Others v. the United Kingdom* [GC], § 229; *Storck v. Germany*, § 122）

#### 3) 赔偿的可得性

207. 遵守第五条第五款需要保证有可能就涉及剥夺人身自由的违反第五条第 1,2,3,4 款的行为要求赔偿。（参见近期的案件，*Michalák v. Slovakia*, § 204; *Lobanov v. Russia*, § 54）

208. 可执行的受赔偿的权利必须在本法院判决前或后是可获得的。（*Stanev v. Bulgaria* [GC], §§ 183-184; *Brogan and Others v. the United Kingdom*, § 67）

209. 有效地享有受赔偿的权利必须由足够的确定性来保证。（参见，例如，*Ciulla v. Italy*, § 44; *Sakık and Others v. Turkey*, § 60）赔偿必须在理论上或者在实践上都具有可获得性。（*Dubovik v. Ukraine*, § 74）（*Chitayev and Chitayev v. Russia*, § 195）

210. 在考虑赔偿的要求时，国内有关机关必须根据公约第五条的精神来解释和适用国内法。 (*Shulgin v. Ukraine*, § 65; *Houtman and Meeus v. Belgium*, § 46)

#### 4) 赔偿的性质

211. 受赔偿的权利主要指的是经济赔偿。它并不包括第五条第四款中规定的保证被逮捕人被释放的权利。 (*Bozano v. France*, Commission decision)

212. 将审前监禁的时间计入刑罚时间并不是第五条第五款规定的赔偿，因为它不是经济性的。 (*Wloch v. Poland (no. 2)*, § 32)

#### 5) 损害的存在

213. 第五条第五款并不禁止成员国根据涉案当事人因违反公约的行为所受损害的程度来进行赔偿。如果不存金钱上或精神上的损害，那就不存在“赔偿”的问题。 (*Wassink v. the Netherlands*, § 38)

214. 但是，过于形式化的要求精神损害的证据则不符合受赔偿的权利。 (*Danev v. Bulgaria*, §§ 34-35)

#### 6) 赔偿的数额

215. 公约第五条第五款并不规定申诉人有权拿到特定数额的赔偿。 (*Damian-Burueana and Damian v. Romania*, § 89; *Çağdaş Şahin v. Turkey*, § 34)

216. 但是，可以忽视的或与违反行为的严重性不相符合的赔偿则不符合第五条第五款的规定因为这会使得该条款保障的权利成为理论上的或虚幻的。 (*Cumber v. the United Kingdom*, Commission decision; *Attard v. Malta* (裁定))

217. 赔偿数额不能明显低于本法院在相似案件中判决的赔偿数额。 (*Ganea v. Moldova*, § 30; *Cristina Boicenco v. Moldova*, § 43)

## 相关判决和决定列表

本法院的判决和决定均以英语和法语这两种工作语言发布。本报告中的判决和决定的超级链接连接到该文件的原始文本。读者可访问本法院 [www.echr.coe.int](http://www.echr.coe.int) 的 [HUDOC](#) 数据库来获取这些判决和决定的文本。[HUDOC](#) 数据库也包含诸多重要案件的 20 余种非工作语言译本，以及指向由第三方提供的近百个判例的网络链接。

*A. and Others v. Bulgaria*, no. 51776/08, 29 November 2011  
*A. and Others v. the United Kingdom* [GC], no. 3455/05, ECHR 2009  
*Adamov v. Switzerland*, no. 3052/06, 21 June 2011  
*Airey v. Ireland*, no. 6289/73, Commission decision of 7 July 1977, D.R. 8, p. 42  
*Aleksandr Makarov v. Russia*, no. 15217/07, 12 March 2009  
*Aleksanyan v. Russia*, no. 46468/06, 22 December 2008  
*Altınok v. Turkey*, no. 31610/08, 29 November 2011  
*Ambruszkiewicz v. Poland*, no. 38797/03, 4 May 2006  
*Amuur v. France*, 25 June 1996, *Reports of Judgments and Decisions* 1996-III  
*Angelova v. Bulgaria*, no. 38361/97, ECHR 2002-IV  
*Aquilina v. Malta* [GC], no. 25642/94, ECHR 1999-III  
*Ashingdane v. the United Kingdom*, 28 May 1985, Series A no. 93  
*Assanidze v. Georgia* [GC], no. 71503/01, ECHR 2004-II  
*Assenov and Others v. Bulgaria*, 28 October 1998, *Reports of Judgments and Decisions* 1998-VIII  
*Attard v. Malta* (裁定), no. 46750/99, 28 September 2000  
*Austin and Others v. the United Kingdom* [GC], nos. 39692/09, 40713/09 and 41008/09, 15 March 2012  
*B. v. Austria*, 28 March 1990, Series A no. 175  
*Baranowski v. Poland*, no. 28358/95, ECHR 2000-III  
*Becciev v. Moldova*, no. 9190/03, 4 October 2005  
*Beiere v. Latvia*, no. 30954/05, 29 November 2011  
*Bejaoui v. Greece*, no. 23916/94, Commission decision of 6 April 1995  
*Belchev v. Bulgaria*, no. 39270/98, 8 April 2004  
*Belevitskiy v. Russia*, no. 72967/01, 1 March 2007  
*Benham v. the United Kingdom*, 10 June 1996, *Reports of Judgments and Decisions* 1996-III  
*Benjamin and Wilson v. the United Kingdom*, no. 28212/95, 26 September 2002  
*Bergmann v. Estonia*, no. 38241/04, 29 May 2008  
*Bezicheri v. Italy*, 25 October 1989, Series A no. 164  
*Blackstock v. the United Kingdom*, no. 59512/00, 21 June 2005  
*Boicenco v. Moldova*, no. 41088/05, 11 July 2006  
*Bojilov v. Bulgaria*, no. 45114/98, 22 December 2004  
*Bollan v. the United Kingdom* (裁定), no. 42117/98, ECHR 2000-V  
*Bordovskiy v. Russia*, no. 49491/99, 8 February 2005  
*Bouamar v. Belgium*, 29 February 1988, Series A no. 129  
*Bozano v. France*, no. 9990/82, Commission decision of 15 May 1984, D.R. 39, 119  
*Bozano v. France*, 18 December 1986, Series A no. 111  
*Brand v. the Netherlands*, no. 49902/99, 11 May 2004  
*Brega and Others v. Moldova*, no. 61485/08, 24 January 2012  
*Brincat v. Italy*, 26 November 1992, Series A no. 249-A  
*Brogan and Others v. the United Kingdom*, 29 November 1988, Series A no. 145-B  
*Bykov v. Russia* [GC], no. 4378/02, 10 March 2009  
*Çağdaş Şahin v. Turkey*, no. 28137/02, 11 April 2006



*Calmanovici v. Romania*, no. 42250/02, 1<sup>st</sup> July 2008  
*Castravet v. Moldova*, no. 23393/05, 13 March 2007  
*Çatal v. Turkey*, no. 26808/08, 17 April 2012  
*Chahal v. the United Kingdom*, 15 November 1996, *Reports of Judgments and Decisions* 1996-V  
*Chitayev and Chitayev v. Russia*, no. 59334/00, 18 January 2007  
*Chraidi v. Germany*, no. 65655/01, ECHR 2006-XII  
*Ciulla v. Italy*, 22 February 1989, Series A no. 148  
*Clooth v. Belgium*, 12 December 1991, Series A no. 225  
*Čonka v. Belgium*, no. 51564/99, ECHR 2002-I  
*Creangă v. Romania* [GC], no. 29226/03, 23 February 2012  
*Cristina Boicenco v. Moldova*, no. 25688/09, 27 September 2011  
*Cumber v. the United Kingdom*, no. 28779/95, Commission decision of 27 November 1996  
*D.D. v. Lithuania*, no. 13469/06, 14 February 2012  
*D.G. v. Ireland*, no. 39474/98, ECHR 2002-III  
*Dacosta Silva v. Spain*, no. 69966/01, ECHR 2006-XIII  
*Damian-Burueana and Damian v. Romania*, no. 6773/02, 26 May 2009  
*Danev v. Bulgaria*, no. 9411/05, 2 September 2010  
*De Jong, Baljet and Van den Brink v. the Netherlands*, 22 May 1984, Series A no. 77  
*Delcourt v. Belgium*, no. 2689/65, Commission decision of 7 February 1967  
*Dereci v. Turkey*, no. 77845/01, 24 May 2005  
*De Wilde, Ooms and Versyp v. Belgium*, 18 November 1970, Series A no. 12  
*Dikme v. Turkey*, no. 20869/92, ECHR 2000-VIII  
*Douiye v. the Netherlands* [GC], no. 31464/96, 4 August 1999  
*Drozd and Janousek v. France and Spain*, 26 June 1992, Series A no. 240  
*Dubovik v. Ukraine*, nos. 33210/07 and 41866/08, 15 October 2009  
*E. v. Norway*, 29 August 1990, Series A no. 181-A  
*Elci and Others v. Turkey*, nos. 23145/93 and 25091/94, 13 November 2003  
*Engel and Others v. the Netherlands*, 8 June 1976, Series A no. 22  
*Enhorn v. Sweden*, no. 56529/00, ECHR 2005-I  
*Epple v. Germany*, no. 77909/01, 24 March 2005  
*Erdagöz v. Turkey*, no. 21890/93, 22 October 1997, *Reports of Judgments and Decisions* 1997-VI  
*Erkalo v. the Netherlands*, 2 September 1998, *Reports of Judgments and Decisions* 1998-VI  
*Farhad Aliyev v. Azerbaijan*, no. 37138/06, 9 November 2010  
*Fodale v. Italy*, no. 70148/01, ECHR 2006-VII  
*Foka v. Turkey*, no. 28940/95, 24 June 2008  
*Fox, Campbell and Hartley v. the United Kingdom*, 30 August 1990, Series A no. 182  
*Frasik v. Poland*, no. 22933/02, ECHR 2010 (extracts)  
*Freda v Italy*, no. 8916/80, Commission decision of 7 October 1980, D.R. 21, p. 254  
*Ganea v. Moldova*, no. 2474/06, 17 May 2011  
*G.K. v. Poland*, no. 38816/97, 20 January 2004  
*Gaidjurgis v. Lithuania* (裁定), no. 49098/99, 16 June 2001  
*Galstyan v. Armenia*, no. 26986/03, 15 November 2007  
*Garycki v. Poland*, no. 14348/02, 6 February 2007  
*Gasiņš v. Latvia*, no. 69458/01, 19 April 2011  
*Gatt v. Malta*, no. 28221/08, ECHR 2010  
*Gebremedhin [Gaberamadhien] v. France*, no. 25389/05, ECHR 2007-II  
*Georgieva v. Bulgaria*, no. 16085/02, 3 July 2008  
*Gillan and Quinton v. the United Kingdom*, no. 4158/05, ECHR 2010-(extracts)  
*Giorgi Nikolaishvili v. Georgia*, no. 37048/04, 13 January 2009  
*Giulia Manzoni v. Italy*, 1<sup>st</sup> July 1997, *Reports of Judgments and Decisions* 1997-IV  
*Górski v. Poland*, no. 28904/02, 4 October 2005

*Güveç v. Turkey*, no. 70337/01, ECHR 2009 (extracts)  
*Guzzardi v. Italy*, 6 November 1980, Series A no. 39  
*H.L. v. the United Kingdom*, no. 45508/99, ECHR 2004-IX  
*H.M. v. Switzerland*, no. 39187/98, ECHR 2002-II  
*Harkmann v. Estonia*, no. 2192/03, 11 July 2006  
*Hilda Hafsteinsdóttir v. Iceland*, no. 40905/98, 8 June 2004  
*Hood v. the United Kingdom* [GC], no. 27267/95, ECHR 1999-I  
*Houtman and Meeus v. Belgium*, no. 22945/07, 17 March 2009  
*Hristova v. Bulgaria*, no. 60859/00, 7 December 2006  
*Huber v. Switzerland*, 23 October 1990, Series A no. 188  
*Hutchison Reid v. the United Kingdom*, no. 50272/99, ECHR 2003-IV  
*I.A. v. France*, 23 September 1998, *Reports of Judgments and Decisions* 1998-VII  
*I.I. v. Bulgaria*, no. 44082/98, 9 June 2005  
*Ichin and Others v. Ukraine*, nos. 28189/04 and 28192/04, 21 December 2010  
*Idalov v. Russia* [GC], no. 5826/03, 22 May 2012  
*Ilaşcu and Others v. Moldova and Russia* [GC], no. 48787/99, ECHR 2004-VII  
*Ilijkov v. Bulgaria*, no. 33977/96, 26 July 2001  
*Iliya Stefanov v. Bulgaria*, no. 65755/01, 22 May 2008  
*Ipek and Others v. Turkey*, nos. 17019/02 and 30070/02, 3 February 2009  
*Ireland v. the United Kingdom*, 18 January 1978, Series A no. 25  
*Iskandarov v. Russia*, no. 17185/05, 23 September 2010  
*Jablonski v. Poland*, no. 33492/96, 21 December 2000  
*Jarzyński v. Poland*, no. 15479/02, 4 October 2005  
*Ječius v. Lithuania*, no. 34578/97, ECHR 2000-IX  
*Kerr v. the United Kingdom* (裁定), no. 40451/98, 7 December 1999  
*Kaboulov v. Ukraine*, no. 41015/04, 19 November 2009  
*Kadem v. Malta*, no. 55263/00, 9 January 2003  
*Kafkaris v. Cyprus* (no. 2) (裁定), no. 9644/09, 21 June 2011  
*Kalashnikov v. Russia*, no. 47095/99, ECHR 2002-VI  
*Kallweit v. Germany*, no. 17792/07, 13 January 2011  
*Kampanis v. Greece*, no. 17977/91, 13 July 1995  
*Kanagaratnam v. Belgium*, no. 15297/09, 13 December 2011  
*Kandzhov v. Bulgaria*, no. 68294/01, 6 November 2008  
*Kane v. Cyprus* (裁定), no. 33655/06, 13 September 2011  
*Kharin v. Russia*, no. 37345/03, 3 February 2011  
*Khodorkovskiy v. Russia*, no. 5829/04, 31 May 2011  
*Khudoyorov v. Russia*, no. 6847/02, ECHR 2005-X (extracts)  
*Koendjibiharie v. the Netherlands*, 25 October 1990, Series A no. 185-B  
*Kolompar v. Belgium*, 24 September 1992, Series A no. 235-C  
*Koniarska v. United Kingdom*, no.33670/96, (裁定) 12 October 2000  
*Korneykova v. Ukraine*, no. 39884/05, 19 January 2012  
*Kortesis v. Greece*, no. 60593/10, 12 June 2012  
*Krejčíř v. the Czech Republic*, nos. 39298/04 and 8723/05, 26 March 2009  
*Kučera v. Slovakia*, no. 48666/99, 17 July 2007  
*Kudła v. Poland* [GC], no. 30210/96, ECHR 2000-XI  
*Kurt v. Turkey*, 25 May 1998, *Reports of Judgments and Decisions* 1998-III  
*Labita v. Italy* [GC], no. 26772/95, ECHR 2000-IV  
*Ladent v. Poland*, no. 11036/03, 18 March 2008  
*Laumont v. France*, no. 43626/98, ECHR 2001-XI  
*Lavents v. Latvia*, no. 58442/00, 28 November 2002  
*Lawless v. Ireland (no. 3)*, 1 July 1961, Series A no. 3  
*Lebedev v. Russia*, no. 4493/04, 25 October 2007

*Lelièvre v. Belgium*, no. 11287/03, 8 November 2007

*Letellier v. France*, 26 June 1991, Series A no. 207

*Lloyd and Others v. the United Kingdom*, nos. 29798/96, 30395/96, 34327/96, 34341/96, 35445/97, 36267/97, 36367/97, 37551/97, 37706/97, 38261/97, 39378/98, 41590/98, 41593/98, 42040/98, 42097/98, 45420/99, 45844/99, 46326/99, 47144/99, 53062/99, 53111/99, 54969/00, 54973/00, 54997/00, 55046/00, 55068/00, 55071/00, 56109/00, 56231/00, 56232/00, 56233/00, 56429/00, 56441/00, 2460/03, 2482/03, 2483/03, 2484/03 and 2490/03, 1<sup>st</sup> March 2005

*Lobanov v. Russia*, no. 16159/03, 16 October 2008

*Luberti v. Italy*, 23 February 1984, Series A no. 75

*M. v. Germany*, no. 19359/04, ECHR 2009

*Mahdid and Haddar v. Austria* (裁定), no. 74762/01, ECHR 2005-XIII (extracts)

*Mamedova v. Russia*, no. 7064/05, 1 June 2006

*Mancini v. Italy*, no. 44955/98, ECHR 2001-IX

*Mangouras v. Spain* [GC], no. 12050/04, ECHR 2010

*Marturana v. Italy*, no. 63154/00, 4 March 2008

*Matznetter v. Austria*, 10 November 1969, Series A no. 10

*McKay v. the United Kingdom* [GC], no. 543/03, ECHR 2006-X

*McVeigh and Others v. United Kingdom*, nos.8022/77, 8025/77, 8027/77, Commission report of 18 March 1981

*Medova v. Russia*, no. 25385/04, 15 January 2009

*Medvedyev and Others v. France* [GC], no. 3394/03, ECHR 2010

*Meloni v. Switzerland*, no. 61697/00, 10 April 2008

*Michalák v. Slovakia*, no. 30157/03, 8 February 2011

*Minjat v. Switzerland*, no. 38223/97, 28 October 2003

*Mogos and Others v. Romania* (裁定), no. 20420/02, 6 May 2004

*Molotchko v. Ukraine*, no. 12275/10, 26 April 2012

*Monnell and Morris v. the United Kingdom*, 2 March 1987, Series A no. 115

*Mooren v. Germany* [GC], no. 11364/03, 9 July 2009

*Morsink v. the Netherlands*, no. 48865/99, 11 May 2004

*Mubilanzila Mayeka and Kaniki Mitunga v. Belgium*, no. 13178/03, ECHR 2006-XI

*Murray v. the United Kingdom*, 28 October 1994, Series A no. 300-A

*Musiał v. Poland* [GC], no. 24557/94, ECHR 1999-II

*Musuc v. Moldova*, no. 42440/06, 6 November 2007

*N.C. v. Italy* [GC], no. 24952/94, ECHR 2002-X

*Nart v. Turkey*, no. 20817/04, 6 May 2008

*Nasrulloev v. Russia*, no. 656/06, 11 October 2007

*Năstase-Silivestru v. Romania*, no. 74785/01, 4 October 2007

*Navarra v. France*, 23 November 1993, Series A no. 273-B

*Nechiporuk and Yonkalo v. Ukraine*, no. 42310/04, 21 April 2011

*Neumeister v. Austria*, 27 June 1968, Series A no. 8

*Niedbala v. Poland*, no. 27915/95, 4 July 2000

*Nielsen v. Denmark*, 28 November 1988, Series A no. 144

*Nikolov v. Bulgaria*, no. 38884/97, 30 January 2003

*Nikolova v. Bulgaria* [GC], no. 31195/96, ECHR 1999-II

*Nikolova v. Bulgaria* (no. 2), no. 40896/98, 30 September 2004

*Novotka v. Slovakia* (裁定), no. 47244/99, 4 November 2003

*Nowak v. Ukraine*, no. 60846/10, 31 March 2011

*Nowicka v. Poland*, no. 30218/96, 3 December 2002

*O.H. v. Germany*, no. 4646/08, 24 November 2011

*O'Hara v. the United Kingdom*, no. 37555/97, ECHR 2001-X

*Osypenko v. Ukraine*, no. 4634/04, 9 November 2010

*Öcalan v. Turkey* (裁定), no. 46221/99, 14 December 2000  
*Öcalan v. Turkey* [GC], no. 46221/99, ECHR 2005-IV  
*Oral and Atabay v. Turkey*, no. 39686/02, 23 June 2009  
*Panchenko v. Russia*, no. 45100/98, 8 February 2005  
*Pankiewicz v. Poland*, no. 34151/04, 12 February 2008  
*Pantea v. Romania*, no. 33343/96, ECHR 2003-VI (extracts)  
*Paradis v. Germany* (裁定), no. 4065/04, 4 September 2007  
*Piotr Baranowski v. Poland*, no. 39742/05, 2 October 2007  
*Piotr Osuch v. Poland*, no. 30028/06, 3 November 2009  
*Piruzyan v. Armenia*, no. 33376/07, 26 June 2012  
*Prencipe v. Monaco*, no. 43376/06, 16 July 2009  
*Quinn v. France*, 22 March 1995, Series A no. 311  
*R.L. and M.-J.D. v. France*, no. 44568/98, 19 May 2004  
*R.M.D. v. Switzerland*, 26 September 1997, *Reports of Judgments and Decisions* 1997-VI  
*Rahimi v. Greece*, no. 8687/08, 5 April 2011  
*Rakevich v. Russia*, no. 58973/00, 28 October 2003  
*Rantsev v. Cyprus and Russia*, no. 25965/04, ECHR 2010 (extracts)  
*Rehbock v. Slovenia*, no. 29462/95, ECHR 2000-XII  
*Reinprecht v. Austria*, no. 67175/01, ECHR 2005-XII  
*Riad and Idiab v. Belgium*, nos. 29787/03 and 29810/03, 24 January 2008  
*Riera Blume and Others v. Spain*, no. 37680/97, ECHR 1999-VII  
*S.B.C. v. the United Kingdom*, no. 39360/98, 19 June 2001  
*S.P. v. Belgium* (裁定), no. 12572/08, 14 June 2011  
*Saadi v. the United Kingdom*, no. 13229/03, 11 July 2006  
*Saadi v. the United Kingdom* [GC], no. 13229/03, ECHR 2008  
*Sadegül Özdemir v. Turkey*, no. 61441/00, 2 August 2005  
*Sakik and Others v. Turkey*, 26 November 1997, *Reports of Judgments and Decisions* 1997-VII  
*Salayev v. Azerbaijan*, no. 40900/05, 9 November 2010  
*Sanchez-Reisse v. Switzerland*, 21 October 1986, Series A no. 107  
*Sarigiannis v. Italy*, no. 14569/05, 5 April 2011  
*Schiesser v. Switzerland*, 4 December 1979, Series A no. 34  
*Schwabe and M.G. v. Germany*, no. 8080/08, 1 December 2011  
*Scott v. Spain*, 18 December 1996, *Reports of Judgments and Decisions* 1996-VI  
*Selçuk v. Turkey*, no. 21768/02, 10 January 2006  
*Shabani v. Switzerland*, no. 29044/06, 5 November 2009  
*Shamayev and Others v. Georgia and Russia*, no. 36378/02, ECHR 2005-III  
*Shamsa v. Poland*, nos. 45355/99 and 45357/99, 27 November 2003  
*Shimovolos v. Russia*, no. 30194/09, 21 June 2011  
*Shtukurov v. Russia*, no. 44009/05, ECHR 2008  
*Shulgin v. Ukraine*, no. 29912/05, 8 December 2011  
*Skrobol v. Poland*, no. 44165/98, 13 September 2005  
*Smirnova v. Russia*, nos. 46133/99 and 48183/99, § ..., ECHR 2003-IX (extracts)  
*Soldatenko v. Ukraine*, no. 2440/07, 23 October 2008  
*Solmaz v. Turkey*, no. 27561/02, 16 January 2007  
*Stanev v. Bulgaria* [GC], no. 36760/06, 17 January 2012  
*Stašaitis v. Lithuania*, no. 47679/99, 21 March 2002  
*Steel and Others v. the United Kingdom*, 23 September 1998, *Reports of Judgments and Decisions* 1998-VII  
*Stephens v. Malta (no. 1)*, no. 11956/07, 21 April 2009  
*Stephens v. Malta (no. 2)*, no. 33740/06, 21 April 2009  
*Stepuleac v. Moldova*, no. 8207/06, 6 November 2007



*Stoichkov v. Bulgaria*, no. 9808/02, 24 March 2005  
*Storck v. Germany*, no. 61603/00, ECHR 2005-V  
*Sulaoja v. Estonia*, no. 55939/00, 15 February 2005  
*Svipsta v. Latvia*, no. 66820/01, ECHR 2006-III (extracts)  
*Tepe v. Turkey*, no. 31247/96, 21 December 2004  
*Tase v. Romania*, no. 29761/02, 10 June 2008  
*Tiron v. Romania*, no. 17689/03, 7 April 2009  
*Toshev v. Bulgaria*, no. 56308/00, 10 August 2006  
*Toth v. Austria*, 12 December 1991, Series A no. 224  
*Tsirlis and Kouloumpas v. Greece*, 29 May 1997, *Reports of Judgments and Decisions* 1997-III  
*Țurcan v. Moldova*, no. 39835/05, 23 October 2007  
*Vachev v. Bulgaria*, no. 42987/98, ECHR 2004-VIII (extracts)  
*Van der Leer v. the Netherlands*, 21 February 1990, Series A no. 170-A  
*Van Droogenbroeck v. Belgium*, 24 June 1982, Series A no. 50  
*Varbanov v. Bulgaria*, no. 31365/96, ECHR 2000-X  
*Varga v. Romani*, no. 73957/01, 1 April 2008  
*Vasileva v. Denmark*, no. 52792/99, 25 September 2003  
*Viorel Burzo v. Romania*, nos. 75109/01 and 12639/02, 30 June 2009  
*Voskuil v. the Netherlands*, no. 64752/01, 22 November 2007  
*Vrenčev v. Serbia*, no. 2361/05, 23 September 2008  
*Waite v. the United Kingdom*, no. 53236/99, 10 December 2002  
*Wassink v. the Netherlands*, 27 September 1990, Series A no. 185-A  
*Weeks v. the United Kingdom*, 2 March 1987, Series A no. 114  
*Wemhoff v. Germany*, 27 June 1968, Series A no. 7  
*Winterwerp v. the Netherlands*, 24 October 1979, Series A no. 33  
*Witold Litwa v. Poland*, no. 26629/95, ECHR 2000-III  
*Włoch v. Poland*, no. 27785/95, ECHR 2000-XI  
*Włoch v. Poland (no. 2)*, no. 33475/08, 10 May 2011  
*X. v. Austria*, no. 8278/78, Commission decision of 13 December 1979, D.R. 18, p. 154  
*X v. Belgium*, no. 4741/71, Commission decision of 2 April 1973  
*X v. Federal Republic of Germany*, no. 1322/62, Commission decision of 14 December 1963  
*X v. Federal Republic of Germany*, no. 6659/74, Commission decision of 10 December 1975  
*X v. Germany*, no. 8098/77, Commission decision of 13 December 1978, D.R. 16, p. 111  
*X v. Switzerland*, no. 8500/79, Commission decision of 14 December 1979, D.R. 18, p. 244  
*X v. Switzerland*, no. 9012/80, Commission decision of 9 December 1980, D.R. 25, p. 213  
*X v. the United Kingdom*, no. 6998/75, Commission Report of 16 July 1980  
*X v. the United Kingdom*, 5 November 1981, Series A no. 46  
*Yankov v. Bulgaria*, no. 39084/97, ECHR 2003-XII (extracts)  
*Yoh-Ekale Mwanje v. Belgium*, no. 10486/10, 20 December 2011

}